

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO  
TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUẢN LÝ VÀ CÔNG NGHỆ HẢI PHÒNG

---



# **KHÓA LUẬN TỐT NGHIỆP**

**NGÀNH: NGÔN NGỮ ANH**

**Sinh viên : Ngô Thu Hương Thảo**

**HẢI PHÒNG – 2025**

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO  
TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUẢN LÝ VÀ CÔNG NGHỆ HẢI PHÒNG

---

**콩그리쉬(Konglish)의 발전에 관한 연구 (발음과 어휘를 중심으로 한 연구). 이를 통해 하이퐁 관리기술대학교 영어-한국어 전공 학생들이 두 언어를 동시에 학습할 때 겪는 장점과 단점을 밝히고자 한다.**

**KHÓA LUẬN TỐT NGHIỆP ĐẠI HỌC HỆ CHÍNH QUY**

**NGÀNH: Ngôn ngữ Anh**

**Sinh viên : Ngô Thu Hương Thảo**

**Giảng viên hướng dẫn : ThS. Nguyễn Hồng Minh**

**HẢI PHÒNG – 2025**

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO  
TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUẢN LÝ VÀ CÔNG NGHỆ HẢI PHÒNG

---

## NHIỆM VỤ ĐỀ TÀI TỐT NGHIỆP

Sinh viên: Ngô Thu Hương Thảo

Mã SV: 2212755004

Lớp : NA2601H

Ngành : Ngôn ngữ Anh

Tên đề tài: Công nghệ (Konglish)의 발전에 관한 연구 (발음과 어휘를 중심으로 한 연구). 이를 통해 하이퐁 관리기술대학교 영어-한국어 전공 학생들이 두 언어를 동시에 학습할 때 겪는 장점과 단점을 밝히고자 한다.

## **NHIỆM VỤ ĐỀ TÀI**

### **1. Nội dung và các yêu cầu cần giải quyết trong nhiệm vụ đề tài tốt nghiệp**

Đề tài tập trung phân tích sự hình thành và biến đổi của Konglish trong đời sống ngôn ngữ hiện đại, đi sâu vào hai khía cạnh chủ đạo là đặc điểm phát âm (sự ảnh hưởng của hệ thống âm tiết tiếng Hàn lên tiếng Anh) và sự biến đổi về ngữ nghĩa của các từ vựng vay mượn. Thông qua việc khảo sát thực tế nhóm đối tượng là sinh viên chuyên ngành Anh – Hàn tại Trường Đại học Quản lý và Công nghệ Hải Phòng, nghiên cứu làm rõ thực trạng sử dụng Konglish trong giao tiếp và học tập. Từ đó, đề tài xây dựng một cái nhìn tổng quan về tác động của hiện tượng giao thoa ngôn ngữ này đối với quá trình thụ đắc kiến thức song hành hai ngoại ngữ.

Nhiệm vụ trọng tâm của đề tài bao gồm việc hệ thống hóa cơ sở lý luận về vay mượn ngôn ngữ và các quy tắc chuyển đổi âm học từ tiếng Anh sang tiếng Hàn. Người thực hiện cần thu thập và phân tích dữ liệu khảo sát để chỉ ra những thuận lợi cụ thể như khả năng ghi nhớ từ vựng nhanh chóng, cũng như những khó khăn về việc nhầm lẫn ngữ âm hoặc sai lệch ngữ nghĩa mà sinh viên thường gặp phải. Cuối cùng, đề tài phải đưa ra được các đề xuất thực tiễn và giải pháp học tập hiệu quả nhằm giúp sinh viên tối ưu hóa việc học song ngữ, hạn chế những tác động tiêu cực của Konglish để đạt được sự chuẩn xác trong cả tiếng Anh và tiếng Hàn.

### **2. Các tài liệu, số liệu cần thiết**

Liệt kê danh sách các từ Konglish phổ biến đồng thời tiến hành khảo sát lấy ý kiến của 50 sinh viên chuyên ngành ngôn ngữ Anh – Hàn với 5 câu hỏi, thời gian một tháng liên quan đến vấn đề nghiên cứu của khóa luận nhằm cho ra những đánh giá khách quan, chính xác

### **3. Địa điểm thực tập tốt nghiệp**

Công ty TNHH PK Food Ville Hải Phòng

## CÁN BỘ HƯỚNG DẪN ĐỀ TÀI TỐT NGHIỆP

**Họ và tên** : Nguyễn Hồng Minh

**Học hàm, học vị** : Thạc sĩ

**Cơ quan công tác** : Trường Ngoại Ngữ - Đại học Thái Nguyên

**Nội dung hướng dẫn:** 콩그리쉬(Konglish)의 발전에 관한 연구 (발음과 어휘를 중심으로 한 연구). 이를 통해 하이퐁 관리기술대학교 영어-한국어 전공 학생들이 두 언어를 동시에 학습할 때 겪는 장점과 단점을 밝히고자 한다.

Đề tài tốt nghiệp được giao ngày ..... tháng ..... năm 2025

Yêu cầu phải hoàn thành xong trước ngày..... tháng..... năm 2025

Đã nhận nhiệm vụ ĐTTN

*Sinh viên*

Ngô Thu Hương Thảo

Đã giao nhiệm vụ ĐTTN

*Giảng viên hướng dẫn*

ThS. Nguyễn Hồng Minh

*Hải Phòng, ngày tháng năm 2025*

**XÁC NHẬN CỦA KHOA**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

---

**PHIẾU NHẬN XÉT CỦA GIẢNG VIÊN HƯỚNG DẪN TỐT NGHIỆP**

Họ và tên giảng viên: .....

Đơn vị công tác: *Đại học Quản lý và công nghệ Hải Phòng*

Họ và tên sinh viên: ..... Chuyên ngành: .....

Đề tài tốt nghiệp: .....

Nội dung hướng dẫn: .....

**1. Tinh thần thái độ của sinh viên trong quá trình làm đề tài tốt nghiệp**

.....  
.....  
.....

**2. Đánh giá chất lượng của đồ án/khóa luận (so với nội dung yêu cầu đã đề ra trong nhiệm vụ Đ.T. T.N trên các mặt lý luận, thực tiễn, tính toán số liệu...)**

.....  
.....  
.....  
.....

**3. Ý kiến của giảng viên hướng dẫn tốt nghiệp**

Được bảo vệ  Không được bảo vệ  Điểm hướng dẫn

*Hải Phòng, ngày ... tháng ... năm .....*

**Giảng viên hướng dẫn**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

**PHIẾU NHẬN XÉT KẾT QUẢ THỰC TẬP TỐT NGHIỆP**

Họ và tên sinh viên: ..... Ngày sinh: ...../...../.....

Lớp: ..... Chuyên ngành: ..... Khóa .....

Thực tập tại: .....

Từ ngày: ...../...../... đến ngày ...../...../...

**1. Về tinh thần, thái độ, ý thức tổ chức kỷ luật:**

.....  
.....  
.....  
.....

**2. Về kết quả thực tập nghề nghiệp:**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**3. Đánh giá chung:**

.....  
.....  
.....

....., ngày ..... tháng ..... năm ...

**Xác nhận của lãnh đạo cơ sở thực tập**

**Cán bộ hướng dẫn thực tập của cơ sở**

## 연구 윤리 서약서

**학과명 : 이중 영-한어**

**학위과정 : 학사학위논문**

**학번 : 2212755004**

**이름 : Ngô Thu Hương Thảo**

본인은 콩그리쉬(Konglish)의 발전에 관한 연구 (발음을 중심으로 한 어휘 연구). 이를 통해 하이퐁 관리기술대학교 영어-한국어 전공 학생들이 두 언어를 동시에 학습할 때 겪는 장점과 단점을 밝히고자 한다'라는 제목의 보고서가 Nguyễn Hồng Minh 교수님의 엄격한 지도 아래 진지하고 독립적인 연구 과정을 거쳐 얻어진 성과임을 엄숙히 서약합니다. 본 소논문의 모든 내용은 어떠한 부정행위나 타인의 저작물에 대한 표절 없이, 학교에서 학습하고 연구하는 기간 동안 본인이 직접 달성한 결과물입니다. 보고서에 제시된 모든 데이터와 근거 자료는 완전히 사실임을 확인하며, 만약 향후 어떠한 문제나 의문이 발생할 경우, 본인은 학과 및 학교의 징계 위원회 앞에서 모든 책임을 질 것을 서약합니다.

2025년 12월 12일

서약자: Ngô Thu Hương Thảo

## 감사의 말

하이퐁 관리 와 경영 대학교 이중 영-한어 학과에 입학한 지 4 년이 되었고 졸업을 하게 되었습니다. 많은 분들의 도움을 덕분에 제가 4 년의 대학 시절을 잘 지내고 본논문을 잘 마칠 수 있었습니다. 이 장을 빌어 그 분들께 감사의 말씀을 드리고 싶습니다.

우선, 하이퐁 관리기술대학교의 모든 교수님들께 진심으로 감사드립니다. 특히, 재학 기간 동안 외국어학과의 귀한 교수님들께서 저희에게 열정적으로 지식을 가르치고 전달해 주신 점에 대해 깊고 진심 어린 감사를 표합니다.

그리고 Nguyễn Hồng Minh 석사님께 진심으로 감사드립니다. 교수님께서 본 보고서의 직접 지도교수로서, 제가 정해진 기한 내에 가장 좋은 품질로 보고서를 완성할 수 있도록 항상 헌신적으로 지원해 주시고, 방향을 잡아주시며 과학적인 조언을 아끼지 않으셨습니다.

더불어, PK Foodvillage 회사의 경영진과 선배님들께도 감사의 말씀을 전합니다. 회사에서 저에게 편리한 환경을 조성해 주시고, 실제 자료와 문서를 제공해 주시며 실무 경험을 공유해 주신 덕분에 보고서를 성공적으로 완성할 수 있었습니다.

아직 저의 경험과 실무 지식이 많이 부족하기 때문에, 본 보고서에는 미흡한 점이 있을 수 있음을 미리 말씀드립니다. 이에 교수님들과 기업 관계자님들의 아낌없는 조언과 의견을 간절히 기다립니다.

너무나 많은 분들을 진심으로 감사드리고 모든 분들께 앞으로 좋은 일만 함께하기를 기원합니다.

하이퐁, 2025년 12월 15일

## KHÁI QUÁT ĐỀ TÀI NGHIÊN CỨU

Sinh viên thực hiện: Ngô Thu Hương Thảo, Mã sinh viên: 2212755004

Giáo viên hướng dẫn: TS. Nguyễn Hồng Minh

Konglish, hay tiếng Anh kiểu Hàn, là một hiện tượng ngôn ngữ độc đáo phát sinh từ sự tiếp xúc và ảnh hưởng lẫn nhau giữa tiếng Anh và tiếng Hàn. Đề tài này tập trung nghiên cứu sự phát triển của Konglish, đặc biệt đi sâu vào các khía cạnh về phát âm và từ vựng. Về mặt phát âm, Konglish thường bị ảnh hưởng bởi hệ thống âm vị và quy tắc phát âm của tiếng Hàn, dẫn đến sự khác biệt rõ rệt so với phát âm tiếng Anh chuẩn (Standard English). Ví dụ, các phụ âm cuối, các cụm phụ âm hay việc thay thế một số âm vị tiếng Anh bằng âm vị tương đương trong tiếng Hàn tạo ra một "accent" riêng. Về mặt từ vựng, Konglish bao gồm các từ tiếng Anh được người Hàn Quốc sử dụng với ý nghĩa đã thay đổi hoặc thu hẹp, cũng như các từ "lai" kết hợp gốc tiếng Anh và yếu tố tiếng Hàn, mà người nói tiếng Anh bản xứ có thể không hiểu được. Việc phân tích những đặc điểm này sẽ làm rõ bản chất và phạm vi ảnh hưởng của Konglish trong giao tiếp và học tập ngôn ngữ.

Việc học đồng thời hai ngôn ngữ tiếng Anh và tiếng Hàn của sinh viên chuyên ngành Anh – Hàn tại Trường Đại học Quản lý và Công nghệ Hải Phòng chịu tác động không nhỏ từ sự tồn tại của Konglish. Thuận lợi lớn nhất là việc Konglish cung cấp một cầu nối về từ vựng (chủ yếu là các từ gốc tiếng Anh được sử dụng trong tiếng Hàn), giúp sinh viên dễ dàng tiếp thu một số từ vựng Hàn Quốc thông qua sự quen thuộc về âm thanh. Hơn nữa, việc nhận thức rõ Konglish có thể thúc đẩy sinh viên so sánh, phân tích cấu trúc và từ vựng của cả ba hệ thống (tiếng Anh chuẩn, tiếng Hàn chuẩn và Konglish), từ đó phát triển kỹ năng ngôn ngữ chéo.

Tuy nhiên, khó khăn mà sinh viên phải đối mặt lại đáng kể hơn, chủ yếu xoay quanh hiện tượng can thiệp ngôn ngữ (language interference) do Konglish. Sự can thiệp này thể hiện rõ nhất trong việc phát âm: sinh viên dễ bị lẫn lộn và áp dụng cách phát âm kiểu Hàn (Konglish) vào tiếng Anh, gây cản trở cho việc đạt được phát âm tiếng Anh chuẩn và có thể dẫn đến hiểu lầm trong giao tiếp với người bản xứ. Tương tự, việc Konglish thay đổi ý nghĩa của từ vựng tiếng Anh có thể khiến sinh viên sử dụng từ không chính xác trong ngữ cảnh tiếng Anh chuẩn hoặc tiếng Hàn chuẩn. Nghiên cứu sẽ làm rõ mức độ Konglish ảnh

hưởng đến khả năng ngôn ngữ của sinh viên và đề xuất các giải pháp sư phạm nhằm tận dụng mặt tích cực và giảm thiểu các rào cản do Konglish gây ra

## 논문 개요

콩그리쉬, 즉 한국식 영어는 영어와 한국어의 상호 접촉 및 영향으로 인해 발생하는 독특한 언어 현상이다. 본 연구는 콩그리쉬의 발달을 조사하며, 특히 발음과 어휘 측면을 깊이 있게 다룬다. 발음 면에서 콩그리쉬는 한국어의 음운 체계와 발음 규칙의 영향을 받아 표준 영어(Standard English) 발음과 뚜렷한 차이를 보인다. 예를 들어, 받침, 자음군 및 특정 영어 음소를 한국어의 유사 음소로 대체하는 경향은 고유한 '액센트'를 생성한다. 어휘 면에서 콩그리쉬는 한국인이 의미를 변경하거나 축소하여 사용하는 영어 단어, 그리고 영어 뿌리와 한국어 요소를 결합한 '혼종' 단어를 포함하며, 이는 영어 원어민이 이해하지 못할 수 있다. 이러한 특징들을 분석함으로써 콩그리쉬의 본질과 언어 교육 및 의사소통에 미치는 영향의 범위를 명확히 한다.

하이퐁 관리경영 대학교 영한 전공 학생들이 영어와 한국어 두 언어를 동시에 학습하는 것은 콩그리쉬의 존재로부터 상당한 영향을 받는다. 가장 큰 장점은 콩그리쉬가 어휘적 가교(bridge) 역할을 한다는 것이다(주로 한국어에서 사용되는 영어 기원 단어). 이는 학생들이 음성적 친숙함을 통해 일부 한국어 어휘를 더 쉽게 습득하도록 돕는다. 또한, 콩그리쉬를 명확히 인식하는 것은 학생들이 세 가지 시스템(표준 영어, 표준 한국어, 콩그리쉬)의 구조와 어휘를 비교, 분석하도록 장려하여 교차 언어 능력을 향상시킨다.

그러나 학생들이 직면하는 어려움은 더 크며, 이는 주로 콩그리쉬로 인한 언어 간섭 현상에 기인한다. 이러한 간섭은 발음에서 가장 두드러지게 나타난다. 학생들은 한국식 발음(콩그리쉬)을 영어에 적용하는 혼란을 겪기 쉬우며, 이는 표준 영어 발음을 습득하는 데 방해가 되고 원어민과의 의사소통에서 오해를 일으킬 수 있다. 마찬가지로, 콩그리쉬가 영어 단어의 의미를 변화시키는 것은

학생들이 표준 영어 또는 표준 한국어 맥락에서 단어를 부정확하게 사용하도록 만든다. 본 연구는 콩그리쉬가 학생들의 언어 능력에 미치는 영향을 평가하고, 콩그리쉬의 긍정적인 측면을 활용하고 그로 인한 장애물을 최소화하기 위한 교육적 해결책을 제안한다

## 목록

연구윤리 서약서.....	i
감사의 말.....	ii
논문 개요.....	iii
목록.....	vii
표차례.....	ix
그림 목차.....	xi
제 I 부: 서론.....	1
1. 연구주제의 선정 이유 및 목적.....	1
2. 연구의 대상 및 범위.....	1
3. 연구 방법론.....	2
4. 논문의 내용.....	2
제 II 부: 본론.....	4
제 1 장: 콩글리시에 대한 개괄.....	4
1.1. 콩글리시의 정의.....	4
1.2. 콩글리시의 발생원인.....	4
1.3. 한국인의 생활 속에서 콩글리시의 존재.....	6
제 2 장: 콩글리시의 특징.....	11
2.1. 발음의 특징.....	11
2.1.1. 음소 체계의 차이로 나타나는 콩글리시 발음.....	11
2.1.1.1. 한국어와 영어 자음 음소 체계 비교.....	11
2.1.1.2. 한국어와 영어 모음 음소 체계 비교.....	16
2.1.1.3. 음소 체계의 차이로 나타나는 발음.....	17
2.1.2. 음절구조의 차이로 나타나는 콩글리시 발음.....	20

2.1.2.1. 한국어 음절구조 특징 .....	20
2.1.2.2. 영어 음절구조 특징 .....	21
2.1.2.3. 음절구조의 차이로 나타나는 발음.....	22
2.1.3. 음운규칙의 차이로 나타나는 콩글리시 발음 .....	25
2.2. 어휘적인 특징 .....	25
2.2.1. 어휘의 구조 측면 .....	26
2.2.1.1. 복합 단어 .....	30
2.2.1.2. 파생 복합어 .....	32
2.2.1.3. 구나 다음절어를 짧게 만드는 현상 .....	33
2.2.2. 어휘의 의미 측면 .....	39
제 3 장: HPU 학생를 위한 한-영어(콩글리시와 관련) 동시 학습할 때 겪는 장-단점 외 배우는 방법 제안 .....	39
3.1. 설문조사 결과 분석 .....	39
3.2. HPU 학생를 위한 한-영어(콩글리시와 관련) 동시 학습할 때 겪는 장 -단점.....	42
3.2.1. 단점 .....	42
3.2.2. 장점 .....	43
3.3. 콩글리시 배우는 방법.....	44
결론 .....	48
참고헌문 .....	49
부록 1 .....	50
부록 2.....	51

## 표차례

<표1> 카카오톡에서 사용된 콩글리시의 예.....	7
<표 2> 한국어외 자음 음소 체계.....	12
<표 3> 영어 자음 음소 체계.....	14
<표 4> 한국어와 영어 자음 음소 체계 비교 .....	15
<표 5> 한국어와 영어 단모음 비교 .....	16
<표 6> 한국어와 영어 이중모음 .....	17
<표 7> 영어의 파찰음 콩글리시 발음의 예.....	18
<표 8> 콩글리시 어말 발음의 예.....	22
<표 9> 영어의 /ts/, /tʃ/, /f/, /ð/콩글리시 어말 발음의 예 .....	23
<표 10> 영어 비음 콩글리시 어말 발음의 예.....	23
<표 11> 콩글리시 음성 기호.....	24
<표 12>: 영어 어근 복합어 목록.....	27
<표 13>: 순수 한국어와 영어 어근이 결합된 복합어 목록.....	28
<표 14>: 영어 어근과 한국어 순수어가 결합된 복합어 목록 .....	29
<표 15>: 중국어어 어근과 영어 어근이 결합된 경우의 복합어 목록 .....	29
<표 16>: 영어 기원의 격어 목록과 한자어 단어 결합 .....	30
<표 17>: 접두사와 명사 어근이 결합한 경우의 파생 명사 목록 .....	31
<표 18>: 명사 어근이 접미사와 결합한 경우의 파생 명사 목록 .....	31
<표 19>: 축약된 형태로 쓰인 영어 원어(어휘) 목록 .....	32

<표 20>: : 한국어와 영어가 결합된 경우의 영어 원어(어휘) 목록 .....	33
<표 21>: 영어와 한국어가 결합된 경우의 영어 원어(어휘) 목록 .....	34
<표 22>: 생활 분야에 속하는 어휘 목록 .....	35
<표 23>: 정보 기술 분야에 속하는 어휘 목록 .....	36
<표 24>: 경제 및 기타 분야에 속하는 어휘 목록 .....	37
<표 25>: HPU 학생들의 한국어 배운는 연구 .....	40
<표 26> 콩글리시 단어를 배운 방법의 예 (1) .....	45
<표 27> 콩글리시 단어를 배운 방법의 예 (2) .....	46

## 그림 목차

<그림 1> 콩글리시 제목이 있는 예 .....	8
<그림 2> 예능 프로그램 콩글리시 자막의 예 .....	9
<그림 3>: 콩글리시 알게 되는 수단 .....	41
<그림 4>: 콩글리시로 인해 어려움 겪은 경험 .....	42

## 제 I 부: 서론

### 1. 연구주제의 선정 이유 및 목적

본 주제를 선정한 배경에는 여러 요인이 존재한다. 현대 한국 사회는 영어 없이는 원활한 의사소통이 어려울 만큼 영어의 영향력이 막강하며, 거리의 간판 또한 영어로 범람하고 있다. 유치원 단계에서부터 과도할 정도의 영어 몰입 교육이 실시되고 있으며, 영어 능숙도가 사회적 계층을 나누는 기준이 될 만큼 영어는 한국 사회의 핵심적인 요소로 자리 잡았다. 이러한 사회적 배경 속에서 콩글리시(Konglish)는 일상생활을 넘어 경제, 정치, 과학 등 사회 전반에 걸쳐 광범위하게 사용되고 있다.

한국어 학습 과정에서 이러한 현상을 인지하는 것은 가능하나, 콩글리시에 대한 체계적인 연구와 교육은 상대적으로 미비한 실정이다. 실제로 한국인과의 대화, 자막 없는 미디어 콘텐츠 시청, 그리고 통역 및 매체 이해 과정에서 콩글리시 어휘가 의미 해석의 혼란을 초래하는 사례가 빈번히 관찰된다. 이는 학습자에게 한국어 습득의 한계를 느끼게 하며, 고등 수준의 언어 능력을 갖추기 위해 콩글리시에 대한 심도 있는 학습이 필요함을 시사한다.

과거 베트남의 교육 환경은 주로 영어, 중국어, 일본어에 집중되어 있었다. 이는 해당 언어권 국가들의 활발한 투자, 특히 하이퐁 지역 내 중국 및 일본 기업의 집중적인 투자와 밀접한 관련이 있다. 그러나 최근 몇 년간 한국 기업의 베트남 시장 투자가 가속화됨에 따라 한국어 가능 인력에 대한 수요가 급증하였고, 한국어는 점차 보편적인 외국어로 자리매김하게 되었다.

그럼에도 불구하고 한국어 내 영어 혼재 현상인 '콩글리시'에 대한 교육은 여전히 부족하며, 이로 인해 많은 학생이 실무 현장에서 콩글리시를 접할 때 상당한 어려움을 겪고 있다. 따라서 본 연구는 콩글리시라는 언어적 특성을 심층적으로 이해하고, 학습자의 어휘력을 확장할 수 있는 효과적인 학습 방안을 모색하고자 수행되었다.

### 2. 연구의 대상 및 범위

본 연구의 대상은 크게 두 가지 측면을 포함한다. 첫째, '콩글리시(Konglish)'의 언어학적 특성이다. 특히 핵심 요소인 발음(한국어식 영어 음운 규칙)과 어휘(한국어 내 영어 단어의 형태 및 의미 변용)를 중심으로 그 양상을 분석한다. 둘째, 학습자의 영-한 이중 언어 습득 과정이다. 여기에는 표준 영어 및 한국어 학습 시 콩글리시가 미치는 긍정적·부정적 영향과 그로 인해 발생하는 언어 오류를 포함한다. 본 연구의 궁극적인 목적은 콩글리시라는 언어적 현상과 전공 학생들의 학습 효율성 간의 상관관계를 규명하는 데 있다.

연구 범위는 논문의 실효성과 집중도를 높이기 위해 공간적, 인적, 시간적 범위를 다음과 같이 제한한다. 공간 및 대상 측면에서 본 연구는 하이퐁 경영기술대학교(HPU)에 재학 중인 영-한 전공 학생들로 표본을 한정하여 설문조사 및 분석을 수행한다. 시간적 측면에서 데이터 수집은 2024-2025 학년도로 범위를 국한한다. 내용적 측면에서는 콩글리시가 문법 및 통사론적 층위를 포함할 수 있다는 점을 인지하되, 교육 현장에서 가시적인 측정과 관찰이 용이한 발음 및 어휘적 표현에 주안점을 둔다.

### 3. 연구 방법론

본 연구에서 주로 사용하는 방법은 분석 및 비교 대조이다. 우리는 종합 분석에서부터 구체적인 논점을 분석하는 방향으로 나아간다. 이러한 방법을 통해 문제에 더 깊이 접근하고 더 편리하게 연구를 수행한다. 연구의 목표, 범위, 그리고 연구 방법론을 확정했으므로, 다음 작업은:

- 분석 틀 구축
- 분석 틀 조작
- 수집된 데이터베이스 분석
- 연구 결과 보고서 작성

### 4. 논문의 내용

#### 제 1 장: 콩글리시에 대한 개괄

- 1.1. 콩글리시의 정의
- 1.2. 콩글리시의 발생원인
- 1.3. 한국인의 생활 속에서 콩글리시의 존재

## 제 2 장: 콩글리시의 특징

### 2.1. 발음의 특징

#### 2.1.1. 음소 체계의 차이로 나타나는 콩글리시 발음

##### 2.1.1.1. 한국어와 영어 자음 음소 체계 비교

##### 2.1.1.2. 한국어와 영어 모음 음소 체계 비교

#### 2.1.2. 음절구조의 차이로 나타나는 콩글리시 발음

##### 2.1.2.1. 한국어 음절구조 특징

##### 2.1.2.2. 영어 음절구조 특징

##### 2.1.2.3. 음절구조의 차이로 나타나는 발음

#### 2.1.3. 음운규칙의 차이로 나타나는 콩글리시 발음

### 2.2. 어휘적인 특징

#### 2.2.1. 어휘의 구조 측면

##### 2.2.1.1. 복합 단어

##### 2.2.1.2. 파생 복합어

##### 2.2.1.3. 구나 다음절어를 짧게 만드는 현상

#### 2.2.2. 어휘의 의미 측면

## 제 3 장: HPU 학생을 위한 한-영어(콩글리시와 관련) 동시 학습할 때 겪는 장-단점 외 배우는 방법 제안

### 3.1. 설문조사 결과 분석

### 3.2. HPU 학생을 위한 한-영어(콩글리시와 관련) 동시 학습할 때 겪는 장-단점

#### 3.2.1. 단점

#### 3.2.1. 단점

### 3.3. 콩글리시 배우는 방법

결론

참고문헌

부록

## 제 II 부: 본론

### 제 1 장: 콩글리시에 대한 개괄

#### 1.1. 콩글리시의 정의

오늘날 영어는 더 이상 영어를 모국어로 하는 사람들만의 언어가 아니다. 영어는 전 세계의 다양한 언어와 문화권의 사람들이 의사소통을 위해 사용하는 공통어(lingua franca) 또는 세계어(global language)로서 확고한 위치를 차지하고 있어서 거의 모든 국가의 언어에 영향을 미치고 있다. 그래서 영어는 각 나라의 고유 언어와 영어가 섞여 그 나라 특유의 영어가 탄생하게 되었다. 대표적인 예를 들면 일본인이 사용하는 일본식 영어인 재플리시(Japlish), 중국인이 사용하는 중국식 영어인 칭글리시 (Chinglish), 스페인식 영어인 스펡글리시 (Spanglish), 싱가포르식 영어인 (Singlish) 등이 있다. 그 중에 한국인이 사용하는 한국어와 영어가 섞여 만들어진 한국식 영어인 콩글리시 (Konglish) 가 있다. 콩글리시 는 간단하게 설명하면 엘리베이터 (elivator), 컴퓨터 (computer), 아이스크림 (ice cream), 핸드폰 (mobile phone) 등과 같은 단어들이 있다. 콩글리시(또한 콩그리쉬)를 어떻게 정의하고 분류할 것인가에 대해서는 학자들의 콩글리시에 대한 정의를 몇가지 참조하고자 한다. 이런 표현들은 영어에 있는 표현일 수도 있고, 한국적 상황에 맞추어 만들어진 „한국식 영어“이다- 김해연 (2007b). Cheon(1999) 의 경우 콩그리쉬를 한국어의 간섭을 받은 일탈된 형태의 영어 외래어라고 말한다. 콩글리시의 또 다른 정의는 “콩글리시는 “Korea+English”의 합성어로서 영어 문장을 표현할 때 한국식 영어가 사용되어 원어민이 알아듣지 못하는 말이라는 것이다. - 이혜은(2008). 콩글리시는 영어 문장을 표현할 때 한국식 영어가 사용되어 원어민이 알아듣지 못하는 것을 뜻한다. 즉, 콩글리시는 한국에서만 존재하는 영어이다.

#### 1.2. 콩글리시의 발생원인

콩글리시의 발생원인이 여러가지가 있지만 크게 2 가지로 볼 수 있다:

일단, 역사적으로 보면, 아주 오래전부터 선교사가 한국에 들어왔다. 선교사들과 같이 영어도 한국에 들어왔다. 1885 년부터 한국에 입국한 선교사인 언더우드(Horace Grant Underwood, 1859-1916)가 1890 년에 문서선교 및 선교사들의 선교 편의를 위해 발간한 “영한사전(A Concise Dictionary of the Korean Language)”은 한국에 있는 최초의 한국어로 된 영어사전이다. 그리고 19

세기 후반 개항이후에 외국과의 교역을 통해 한국어에 들어온 많은 외래어 중에서 영어에서 차용된 단어(loanwords)가 일상생활에서 아주 많이 사용되고 있다. 20세기초 일제의 한국 식민지배 기간동안 서양문물은 일본을 통하여 한국에 들어왔다. 그 중에 영어 단어들도 있었다. 이 시기에 들어온 말들은 일본어식 영어 표현의 발상이나 발음을 가져다 쓴 것이 많다. 게다가 6.25 전쟁때 미국은 한국을 원조하기로 결정하고 파병하였다. 그 시기에 미국군들이 한국에서 생활하게 됨으로서 한국인들은 자연스럽게 영어를 접하게 되었다. 그래서 이런 사연이 있었다. 한국은 너무 가난했던 그때 한국인한테 초콜렛은 아주 귀한 음식이었다. 전쟁이라서 모든 군인이 전투식량을 항상 가지고 다녔고 미군의 전투식량에는 초콜렛이 들어 있었다. 아이들이 미국 군인들을 볼 때마다 “기브미 쪼꼬렛” (give me chocolate)라고 하면 미국 군인에게서 초콜렛을 받았다. 그래서 점점 아이들은 “기브미 쪼꼬렛”라는 말이 “초콜렛 주세요”라고 알게 되었다. 오늘날에, 한국 사회는 매우 빠르게 변화하고 있다. 한국 사회가 변화를 거듭할수록 한국의 생활과 문화 등 많은 것들이 변화한다. 이 과정 중에 새로운 것이 생겨날 수도 있고, 있었던 것이 점차 사라져 갈 수도 있고, 있던 것이 변화를 거듭하면서 그 모습을 달리 할 수도 있다. 한국에서는 영어는 아주 중요한 역할을 가지고 있다. 영어 교육 열풍이 거세지면서 (실제 학력 등과 관계없이) 영어를 못하는 사람은 공부를 못하는 사람, 못 배우고 무식한 사람이라는 인식이 점점 강해지고 있다. 2000년대 이후 한국땅에서 영어가 보편적으로 쓰이면서, 대한민국의 공용어인 한국어에도 영어가 영향을 끼쳤다. 최근 인지언어학에서는 인간이 사물을 어떻게 인식하고 이를 어휘로 나타내는가 하는 문제를 다양한 관점에서 논의하고 있다 (Layoff 1987, Taylor 2002). 각 나라마다문화와 인식이 다르다. 문화와 인식이 다르니까 언어 사용 방식도 다르다. 우리도 알다시피 똑 같은 영어이지만 영국영어와 미국영어의 발음, 문법, 어휘 등은 서로 다르다. 예를 들면 “솜사탕”은 영국영어에 “candy floss”이고 미국영어에 “cotton candy”이다. 영국에서 건물의 입구가 있는 층 (혹 1층)은 “ground floor”이고 1층의 윗층인 2층은 “first floor”이라고 부르게 되었다. 미국에서 건물의 입구가 있는 층 (혹 1층)은 “ground floor”아닌 “first floor”이고 1층의 윗층인 2층은 “second floor”이라고 부른다. 그리고 하나의 단어인 “football”은 영국에서 발로 하는 스포츠이고 미국에서 미식축구인 손으로 하는 스포츠이다. “감자 튀김( 후렌치후라이)”는 영국영어에 “chips”이고 미국영어에 “fries”이다. 한국의 경우에 대해 이야기하자면 한국 사람들의 문화와 인식의 특색 때문에 영어는 한국에 유입되어 사용되는 과정에서 원어인 영어를 그대로

사용되지 않고 형태, 발음 및 의미등이 변형되면서 자연스럽게 콩글리시는 탄생하였다. 예를 들면 한국인들이 어떤 사람을 응원하고 싶을 때 “파이팅” (혹 화이팅)이라고 한다. 이 표현은 영어의 “싸우다”라는 “fighting”에서 유래하지만 한국인들이 “잘 싸우다” 즉 “힘내라”라는 의미로 사용하고 있다. 물론 한국어 모르는 영어 모국어 화자들은 이 단어를 “힘내라”라는 의미로 사용하지 않는다. 한국어와 영어 간에 서로 언어 문법과 발성법 등 언어학의 관련된 차이뿐만이 아니라, 나라마다 다른 정서, 사회 문화, 등 정적인 부분까지 언어 습득에 많은 영향을 미치기 때문에 그런 경우가 많이 있다.

### 1.3. 한국인의 생활 속에서 콩글리시의 존재

한국에서 사용되는 콩글리시 어휘의 수는 헤아릴 수 없을 정도로 많다. 안정효의 “가짜 영어사전”에 등록된 콩글리시의 표현만도 총 816 개가 있는데 작가가 신문이나 방송에서 사용된 잘못된 영어 표현을 골라 수록된 것들이다.

우리아시다시피 생활에서 한국인들이 한국어식 영어를 많이 쓴다. 한국인들끼리 의사소통할 때 콩글리시를 많이 사용한다. 언제 어디서든지 콩글리시의존재를 느낄 수 있다. 피자, 커피, 아이스크림, 베이컨 (bacon), 케이크 (cake), 스파게티 (spaghetti), 햄 버거 (hamburger) 등 과 같은 음식 이름이 있고 롱패딩 (긴 기장의 점퍼- long padding), 드레스 (dress), 와이셔츠 (shirt), 등 관같은 옷자림의 이름이 있다. 그리고 페이스북(Facebook), 아이폰 (iphone), 샤넬 (Chanel), 맥도날드 (mcdonald), 롯데마트 (Lotte Mart) 등과 같은 브랜드 이름, 앱 (app)들도 콩글리시이다. <sup>9</sup>카카오톡 ( 카카오에서 2010 년부터 서비스 중인 모바일 메신저)을 사용할 때도 한국인들은 콩글리시를 많이 사용한다. 감사한다는 말을 할 때 한국인들이 “고맙다” “고마워요”라는 말을 대신 “땡큐” (thank you)라고 한다. 사과할 때도 “미안”, “미안해요”라고 하고 “싸리”라고 하기도 한다. “가자”라고 하면 “고고” 하며 동의함을 표현할 때 “오키” (ok)라고 한다.

순서	콩글리시	영어	한국어
1	땡큐	Thank you	고마워요
2	노노 (ㄴㄴ)	No no	아니다
3	예스	Yes	네
4	고고 (ㄱㄱ)	Go go	가자
5	오키, 오케이	ok	네
6	오마이갓	Oh my god	세상
7	굿	good	좋다
8	굿밤	goodnight	잘자요

### <표1> 카카오톡에서 사용된 콩글리시의 예

지금 한류 (한국의 대중문화)가 세계로 유행하고 있다. 외국에 있는 국제팬들한테 강렬한 인상을 주기 위하여 대부분 아이돌 그룹 (idol group)의 이름은 영어 이름이나 콩글리시 이름이다. 동방신기(DBSK), 소녀시대 (SNSD), 방탄소년단 (BTS)등과 같은 한국 이름 외에 엑소 (EXO), 모모랜드 (MoMoland), 에이핑크 (A-pink), 샤이니 (Shinee) 등과 같은 콩글리시 이름도 있다.

시청자의 호기심을 끌기 위하여 많은 드라마나 영화 제목도 콩글리시이다. 예를 들어 닥터스 (doctors- 2016), 킬미힐미 (Kill me Heal me- 2015), 쓰리 데이즈 (3 days- 2014), 맨홀 (Manhole- 2017), 프로듀사 (The producers- 2015), 시그널 (Signal- 2016),

라이브 (life- 2018), 스위치 (Switch- 2018), 마더 (Mother- 2018), 스캔들 (Scandal- 2013), 후아유: 학교 2015 (Who are you: School 2015) 등과 같은 드라마가 이 있다. 써니 (Sunny- 2011), 아이 캔 스피크 (I can speak- 2017), 스파이 (spy- 2015), 등과 같은 영화가 있다. 게다가 예능 프로그램도 콩글리시 제목도 있다. 그리고 요즘 법률, 경제, 특히 의료에 관련된 영화나 드라마도 많이 있다. 청년경찰 (2017)이라는 영화에서 골든타임(golden time) 과 크리티컬 아워(Critical hour)라는 말이 나온다. 골든타임(golden time) 은 심장 마비, 호흡 정지, 대량 출혈 등이 일어난 후에 생명을 살릴 수 있는 시간을 의미한다. 크리티컬 아워(Critical hour)“는 중요한 시간이란 의미로 주로 납치된 사람을 구할 수 있는 평균적인 시간을 의미하며 일반적으로 7 시간 정도이다.

게다가 예능 프로그램의 제목도 콩글리시로 쓴 제목이 많다: 런닝맨 (running

man), 주간아이돌 (weekly idol), 듀엣가요제 (duet song festival), 등이 있다



<그림 1> 콩글리시 제목이 있는 예

시청자들의 흥미를 위하여 제목뿐만 아니라 프로그램에서 나오는 자막들도 콩글리시이다. 짧지만 많은 감정, 의미가 담긴 콩글리시 단어들이 예능 프로그램에 많이 이용되고 있다. 대표적으로 요즘 많은 사용되는 콩글리시 자막은 "리스펙트"이다. "리스펙트"는 영어로 "respect"이며 존중하라는 뜻이다. 런닝맨이라는 인기가 많은 예능 프로그램에서 가장 많이 나오는 콩글리시 단어는 "아웃"이다. "아웃"은 영어의 "Out"인데 "밖", "외"의 뜻아니다. 여기서의 "아웃"(out)은 어떤 멤버가 미션을 실패하거나 탈락시킬 때 "탈락"의 뜻이다. 예능 프로그램에 나오는 콩글리시 자막의 예를 살펴보면 다음과 같다:



<그림 2> 예능 프로그램 콩글리시 자막의 예

한국인들은 콩글리시를 일상생활 뿐만 아니라 모든 분야에서 사용하고 있다. 많은 선후배들이 통역하거나 번역할 때 콩글리시 단어를 많이 들어봤다고 말한다. 특히 삼성회사에서 실습했던 기간동안 번역한기술, 의료, 직원 교육 등 과같은 자료들에 콩글리시가 약 30%를 차지하였다. 이를 통해 한국 사회에 콩글리시가 작지 않은 역할을 하고 있으며 한국인의 콩글리시 사용 실태를 어느 정도로 느낄 수 있다.

## 제 2 장: 콩글리시의 특징

### 2.1. 발음의 특징

한국식 영어 발음의 특징은 한국어와 영어 발음 차이에서 발생하는 것으로 크게 세 종류로 분류할 수 있다: 음소 체계의 차이로, 음절 구조의 차이로, 그리고 음운규칙의 차이로 나타나는 콩글리시 발음으로 나눌 수 있다.

#### 2.1.1. 음소 체계의 차이로 나타나는 콩글리시 발음

자음과 모음으로 나뉜다:

##### 2.1.1.1. 한국어와 영어 자음 음소 체계 비교

자음은 발음할 때 공기의 흐름이 “입안에서 장애를 받으며” 나오는 소리이다. 한국어의 자음은 국립 국어원 표준어의 규정에 따르면 표준어의 자음은 19 개(ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㆁ, ㅍ, ㅎ, ㆁ, ㄷ, ㅅ, ㅈ)가 있다. “대조언어학”이라는 책에서 한자는 한국어 자음을 조음 위치, 조음 방법과 인간의 몸으로부터 방출되는 공기의 세기에 따라 분류하였다.

첫 째, 조음 위치에 따라 양순음, 치조음, 경구개음, 연구개음, 성문음으로 분류된다. (허용 2006).

양순음: ㅂ/p/, ㅃ/p'/, ㅍ/p' /, ㅁ/m/

치경음: ㄷ/t/, ㄸ/t' /, ㅌ/th/, ㅅ/s/, ㅆ/s' /, ㄴ/n/, ㄹ/l,r/

경구개음: ㅈ/tʃ/, ㅉ/tʃ' /, ㅊ/tʃh/ 연구개음: ㄱ/k/,

ㄲ/k' /, ㅋ/k' /, ㅇ/ŋ/

성문음: ㅎ/h/

둘 째, 조음 방법에 따라 5 개의 음이 있다:

파열음: ㅂ/p/, ㅃ/p' /, ㅍ/p' /, ㄷ/t/, ㄸ/t' /, ㅌ/th/, ㄱ/k/, ㄲ/k' /, ㅋ/k' /

마찰음: ㅅ/s/, ㅆ/s' /, ㅎ/h/

파찰음: ㅈ/tʃ/, ㅉ/tʃ' /, ㅊ/tʃh/

유음: ㄹ/l,r/

셋 째, 한국어의 장애음은 공기를 내뿜는 기식의 정도(aspiration)에 따라 평음, 격음, 경음으로 나눌 수 있다.

평음: ㅂ/p/, ㅃ/p' /, ㅍ/p' /, ㅅ/s/, ㅈ/tʃ/

경음: ㄱ/k/, ㄷ/t/, ㅍ/p/, ㅅ/s/, ㅈ/ʧ/

격음: ㅋ/k' /, ㅌ/th/, ㅍ' /p' /, ㅊ/ʧh/

위치 조음 방법				양순음	치경음	경구개음	연구개음	성문음
		장애음	파열음	평음	ㅂ/p/	ㄷ/t		ㄱ/k/
경음	ㅃ/p'/			ㄸ/t'/		ㄲ/k'/		
격음	ㅍ/p' /			ㅌ/t' /		ㅋ/k' /		
마찰음	평음			ㅅ/s/				
	경음			ㅆ/s'/			ㅎ/h/	
	격음							
파찰음	평음					ㅈ/ʧ /		
	경음					ㅊ/ʧ' /		
	격음					ㅊ/ʧ' /		
공명음	비음		ㅁ/m/	ㄴ/n/		ㅇ/ŋ/		
	유음			ㄹ/l, r/				

<표 2> 한국어외 자음 음소 체계

영어의 자음은 24 개가 있다: /b/, /d/, /f/, /g/, /h/, /j/, /k/, /l/, /m/, /n/, /ŋ/, /p/, /r/, /s/, /ʃ/, /t/, /tʃ/, /θ/, /ð/, /v/, /w/, /z/, /ʒ/, /dʒ/. 그리고 이러한 영어의 자음을 구할 때에는가지 특성인 조음 위치, 조음 방법, 성대 진동(voicing)의 여부에 따라 분류한다.

첫 째, 조음 위치에 따라 8 개의 음으로 나눌 수 있다:

양순음: /b,p,m/

순치음: /f,v/

치음: /θ,ð/

치경음: /t,d,s,z,n,l/

경구개치경음: /ʃ,ʒ,tʃ,ʒ/

경구개음: /j/ 연구개음: /k,g,ŋ,w/

성문음(glottal): /h/

**둘째**, 조음 방법에 따라 6 가지가 있다:

폐쇄음: /p,t,k,b,d,g/

마찰음: /f,v,θ,ð,s,z,ʃ,ʒ,h/

파찰음: /tʃ,dʒ/

비음: /m,n,ŋ/

유음: /r,l/

전이음: /j,w/

**셋째**, 성대 진동 여부에 따라 유성음(VD: Voiced) 과 무성음(VL: Voiceless)이

있다.

유성음: /b,d,g,ɖ,v,ð,z,ʒ,m,n,ŋ,l,r,j,w/

무성음: /p,t,k,tʃ,f,θ,s,ʃ,h/

조음 위치		양순음	순치음	치음	치경음	경구 개 치경 음	경 구 개 음	연 구 개 음	성문음
조음 방법									
파열음	VL	/p/			/t/			/k/	
	VD	/b/			/d/			/g/	
마찰음	VL		/f/	/θ/	/s/	/ʃ/			/h/
	VD		/v/	/ð/	/z/	/ʒ/			
파찰음	VL					/tʃ/			
	VD					/dʒ/			
비음		/m/			/n/			/ŋ/	
유음					/l/ /r/				
전이음							/j/	/w/	

**<표 3> 영어 자음 음소 체계**

윗내용을 바탕으로 한국어와 영어의 자음 음소 체계를 비교하면 다음과 같다

		양순음		순치음		치음		치경음		경구개치경음		경구개음		연구개음		성문음	
		Kor	Eng	Kor	Eng	Kor	Eng	Kor	Eng	Kor	Eng	Kor	Eng	Kor	Eng	Kor	Eng
파 음	VL	ㅂ/p/	/p/					ㄷ/t/	/t/					ㄱ/k/			
	VD	ㅍ/p /						ㅌ/t /						ㅋ/k /	/k/		
마 찰 음	VL				/f/		/θ/	ㅅ/s/	/s/		/ʃ/						ㅎ/h/
	VD				/v/		/ð/	ㅆ/s'/			/z/						
파 찰 음	VL										/tʃ/	ㅈ/tʃ/					
	VD										/dʒ/	ㅉ/tʃ /					
비 음	VD	ㅁ/m/	/m/					ㄴ/n/	/n/					ㅇ/ŋ/	/ŋ/		
유 음	VD							ㄹ/r,l/	/r/								
전 이 음	VD	우/w/	/w/														
	VD												ㅇ/j/	/j/			/w/

<표 4> 한국어와 영어 자음 음소 체계 비교

### 2.1.1.2. 한국어와 영어 모음 음소 체계 비교

한국어와 영어 모음 음소 체계를 비교하면 단모음 체계, 이중모음체계로 구분하여 대조한다.

단모음은 발음하는 동안에 입술과 혀가 움직이지 않고 같은 위치를 유지하면서 발음하는 소리이다. 한국어 단모음 체계는 10 개가 있으며 영어 단모음 체계는 12 개가 있다. 그런 모음들을 입술의 모양, 혀의 전후, 혀의 높이를 기준으로 분류한다.<sup>13</sup> 입술의 모양의 기준에 따라 원순모음과 평순모음, 혀의 전후의 기준에 따라 전설모음, 중설모음과 후설모음, 그리고 혀의 높이의 기준에 따라 고모음, 중-고모음, 중모음, 중-저모음과 저모음이 있다. 한국어 단모음 체계와 영어 단모음 체계를 표로 분류하면 다음과 같다:

		전설모음		중설모음		후설모음	
		평순	원순	평순	원순	평순	원순
한국어	고모음	ㅣ /i/	ㄱㅣ /y/	- / ㅍ /			ㅈ /u/
	중-고모음	ㅓ /e/	ㅗ /ø/				ㅜ /o/
	중모음						
	중-저 모음	ㅓ / ε/					
	저모음			ㅏ /a/		ㅑ /ʌ/	
영어	고모음	/i/					/u/
		/ɪ/					/ʊ/
	중-고모음	/e/					/o/
	중모음			/ə/			
	중-저모음	/ɛ/		/ʌ/			/ɔ/
저모음	/æ/				/ɑ/		

<표 5> 한국어와 영어 단모음 비교

이중모음은 발음하는 도중에 입술이나 혀가 움직인다. 한국어에 11개

이중모음이 있으면 영어 8개의 이중모음이 있다

한국어	영어
ㅏ /ya/, ㅓ /yø/, ㅛ /yo/, ㅠ /yu/, ㅕ /ye/, ㅛ /yε/, -ㅣ /iy/, ㅏ /wa/, ㅓ /wø/, ㅛ /wε/, ㅕ /we/, ㅛ /wi/	/iə/ /ei/ /ʊə/ /ɔi/ /əʊ/ /eə/ /ai/ /aʊ/

<표 6> 한국어와 영어 이중모음

### 2.1.1.3. 음소 체계의 차이로 나타나는 발음

윗 내용들을 보면 한국어 음소 체계와 영어 음소 체계는 서로 많이 다르다는 것을 알 수 있다. 그런 차이로 나타나는 발음 특징을 살펴보면 다음과 같다:

**첫째,** 영어에는 성대 진동의 유무성 여부가 중요한 변별적 기능이 있지만 한국어에는 유성음화에 특별한 기능이 없다. 이러한 점에 근거하여 한국어에는 유성파열음(voicedstops)이 존재하지 않는다. 그래서 한국인들은 한국어에 존재하는 영어의 유성파열음을 무기파열음으로 대체한다. 영어의 유성파열음 /b,d,g/가 모음과 결합하여 음절을 만들 때 한국어의 무기파열음 ㅂ/p/, ㄷ/t/, ㄱ/k/로 대체하여 발음한다. 영어의 /b/을 한국어 /ㅂ/이나 /ㅃ/으로 대체하여 발음한다.

예: back /bæk/ → 백 /bɛk/

day /deɪ/ → 데이 / te-i/

game / geɪm/ → 게임/ ke-im/

**둘째,** 영어에 존재하지만 한국에 존재하지 않는 음이 몇 가지가 있다. 그래서 한국인들은 그런 영어 발음을 가장 비슷한 한국어 발음으로 대체한다. 영어의 마찰음과 파찰음 /f,v,θ,ð,z,ʃ,ʒ,tʃ,dʒ/은 한국어에 없다. 그래서 한국인들이 이런 음이 모음과 결합하여 음절을 만들 때 /f/을 ㅍ/p/ 로, /v/를 ㅂ/p/로, /θ/을 ㅊ/tʃ/로, /ð/을 ㅈ/dʒ/로, /z,ʒ,dʒ/을 ㅈ/tʃ/로 대체하여 발음한다

순서	영어	콩글리시	순서	영어	콩글리시
1	coffee /'kɔ:fi/	커피	6	mission/'mɪʃn/	/미션/
2	Vector /'vektə(r)/	/벡터/	7	Vision /'vɪʒn/	/비전/
3	Cheese /tʃi:z/	/치즈/	8	Juice /dʒu:s/	/주스/
4	Three /θri:/	/쓰리/	9	Zoo /zu:/	/주/
5	This /ðɪs/	/디스/			

**<표 7> 영어의 파찰음 콩글리시 발음의 예**

**셋째**, 영어에서는 /r/과 /l/의 발음이 서로 다르지만 한국어의 유음은 /r/과 /l//을 모두 /ㄹ/로 발음한다. 따라서 한국인이 영어의 유음을 발음할 때에는 /r/과 /l/의 구분 없이 단순히 /ㄹ/하나로 발음하는 경향이 있다.

예: Race /reɪs/ → /레이스/

Line /laɪn/ → /라인/

**넷째**, 영어의 모음은 장모음과 단모음의 구분 외에도 긴장 모음과 이완모음의 구분이 있다. 하지만 한국어의 모음은 영어와 달리 긴장·이완 모음의 구분이 크지 않다. (강용순 2007).

**다섯째**, 한국어에 없는 영어의 이중모음들은 두 개의 단모음으로 발음하게 된다.

- 1) /iə/는 /i/로 시작하고 /ə/로 바뀌어 끝나는 영어의 장모음이다. 한국에 없는 음이라서

“ | /i/” 와 “ | /ʌ/” 두 개의 모음으로 대체되어 발음된다.

Earphones /'iəfəʊnz/ → /이어폰/

Real /rɪəl/ → /리얼/

2) /ei/는 /e/로 시작하여 /i/로 끝나는 영어의 장모음이다. 한국인들이 발음할 때  
ㅚ /e/ 와 ㅣ /i/를 합쳐 발음한다.

Baby /'beibi/ → /베이비/

cage /keɪdʒ/ → /케이지/

3) /ai/는 /a/로 시작하고 /i/로 끝나는 장모음이다. /aɪ/는 원래 한국어에 없는  
장모음이라서 발음할 때 어쩔 수 없이 "ㅏ"/ a/ 와 "ㅣ"/i/ 를 결합하여  
발음한다.

Bye /baɪ/ · /바이/

4) /ɔɪ /는 한국어에 없는 영어의 / ɔ/로 시작하여 /i /로 끝나는  
장모음이라서 한국인들이 이 음을 발음하면 "ㅓ"/o/ 와 "ㅣ"/i/ 두개의 단모음  
대체하여 발음된다

boy / bɔɪ / → /보이/

toy / tɔɪ/ → /토이/

voice /vɔɪs / → /보이스/

5) /aʊ/ 는 /a/로 시작하여 /ʊ/로 끝나는 영어의 장모음이다. 한국인들이  
발음할 때 "ㅏ"/a/ 와 "ㅜ"/u/를 합쳐 발음한다.

Power / paʊə (r)/ → /파워 /

Powder /'paʊdə(r)/ → /파우더/

Sauna /'saʊnə/ → /사우나/

6) / eə / 는 /e/로 시작하여 / ə/로 끝나는 이중모음이다. 원래 한국어에 없는  
영어의 이중모음이라서 "ㅚ"와 "ㅑ" 두 개의 음으로 합쳐 발음된다.

Care / keər / → /케어/ (동물권단체 케어)

Air Asiana → /에어아시아나/ (항공사의 이름)

7) /əʊ/는 /ə/로 시작하여 /ʊ/로 바뀌 끝나는 이중모음이다. 그러나 한국인이 이 음을 발음할 때 "ㅜ" 단모음으로 발음한다.

Go /gəʊ/ → /고/

Phone /fəʊn/ → /폰/

Tomato /tə<sup>1</sup>ma : təʊ/ → /토마토/

8) /ʊə/는 "ㅜ"와 "어" 두 개의 단모음으로 발음된다.

Tour /tʊər/ → /투어/

## 2.1.2. 음절구조의 차이로 나타나는 콩글리시 발음

### 2.1.2.1. 한국어 음절구조 특징

한국어의 음절구조는 비교적으로 단순하다. 음절구조의 경우의 수는 같다.

**V** 는 아, 이, 와 등과 같은 경우에 발음할 때 모음만 있다.

**VC** 은, 운, 완 등과 같은 경우에 발음할 때 모음과 받침만 있다.

**CV** 마, 과 등과 같은 경우는 발음할 때 자음과 모음만 있다.

**CVC** 간, 곤, 관, 왕 등과 같은 경우는 자음, 모음과 받침을 결합하여 발음한다. (**V=Vowel(s)**, **C=Consonant**)

한국어 음절구조는 다음과 같은 몇 가지 특징이 있다.

**첫째**, 반드시 최소한 하나의 모음이 있어야 음절을 이룰 수 있다(허용 2006).

아 (음절 (O))

ㄱ, ㄴ (음절 (X))

**둘째**, 자음은 초성과 종성에서 하나씩만 나타날 수 있다 (강용순 2007).

**셋째**, 한 음절에 최대 2 개의 자음이 나타날 수 있다.

각 /kak/

닭 /tak/ 닭의 경우에 "러"은 받침이자 이중자음이다. 그렇지만 발음할



분배

한다.<sup>21</sup>

여섯째, 자음 /ʒ/, /ŋ/은 초성 위치에 올 수 없으며, /h/는 중성 위치에 올 수 없다

(양선기 2009).

### 2.1.2.3. 음절구조의 차이로 나타나는 발음

하나의 자음만을 허용하는 한국어와 달리 영어는 초성에 최대 3 개, 중성에 최대 4 개의 자음을 허락한다. 그렇기때문에 영어 단어 /milk/를 영어 화자들은 한 음절로 인식하지만 한국어 화자는 두 음절로 인식하는 이유를 찾을 수 있다(강용순 2007). 그리고 일 음절 단어인 black, star 같은단어도 한국어에서는 각각 /블랙/, /스타/ 의 두 음절로 발음되며, 이중모음을 허용하지 않는 한국어의 특성상 일 음절 단어 bye, toy 가 각각 /바이/, /토이/의 두 음절로 발음된다. 이 둘이 결합하면 일 음절 단어 strike 가 최대 다섯 음절인 /스트라이크/ /sitiraiki/로 발음되는 경우도 있다.

최소한 하나의 모음이 반드시 있어야 음절을 이룰 수 있는 한국어와 달리, 영어는 자음군을 이룰 수 있다. 그래서 영어 자음군을 한국어로 어떻게 발음하는 지 규칙을 제시하고자 한다. <sup>22</sup>

1. 대부분 어말과 모든 자음 앞에 오는 자음은 '으'를 붙여 발음하거나 적는다.

순서	영어	콩글리시	순서	영어	콩글리시
1	Stamp / stæmp/	/스탬프/	4	Part / pɑ:t/	/파트/
2	Nest / nest/	/네스트/	5	Bulb / bʌlb/	/벌브/
3	Make / meik/	/메이크/	6	Sports /spɔ:rts/	/스퍼즈/

<표 8> 콩글리시 어말 발음의 예

2. 어말의 /ʃ/는 '시'로 적고, 자음 앞의 /ʃ/는 '슈'로 발음하거나 적는다.

flash /flæʃ/ · /플래시/

shrub /ʃrʌb/ · /슈러브/

3. 어말 또는 자음 앞의 /z/는 '지'로 발음하거나 적는다.

mirage /mirɑ:ʒ/ · /미라지/

4. 어말 또는 자음 앞의 /t/, /d/는 '츠', '즈'로 적고, /tʃ/, /dʒ/는 '치', '지'로 적는다.

순서	영어	콩글리시	순서	영어	콩글리시
1	Keats/ki:tʃ/	/키츠/	3	Quiz /kwɪdʒ/	/퀴즈/
2	bridge/brɪdʒ/	/브리지/	4	hitchhike/hi:tʃhaɪk/	/히치하이크/

<표 9> 영어의 /t/, /d/, /tʃ/, /dʒ/콩글리시 어말 발음의 예

5. 어말 또는 자음 앞의 비음(/m/, /n/, /ŋ/)은 모두 "ㅁ", "ㄴ", "ㅇ"으로 발음하고 적는다.

순서	영어	콩글리시	순서	영어	콩글리시
1	steam/sti:m/	스팀	4	ring/rɪŋ/	링
2	corn/kɔ:n/	콘	5	lamp/læmp/	램프
3	Hint /hint/	힌트	6	ink/ɪŋk/	잉크

<표 10> 영어 비음 콩글리시 어말 발음의 예

분석된 윗내용을 통합하면 다음 표과 같다:

자음			모음		이중모음	
영어	콩글리시		영어	콩글리시	영어	콩글리시
	모음앞	자음앞/어말				
p	ㅍ	ㅍ, 프	i	이	/iə/	이어
b	ㅂ	브	y	위	/ei/	에이
t	ㅌ	ㅌ, 트	e	에	/ai/	아이
d	ㄷ	드	ɛ	에	/ɔɪ /	오이
k	ㅋ	ㄱ, 크	æ	애	/aʊ/	아우
g	ㄱ	그	a	아	/ eə /	에어
f	ㅍ	프	ɑ	아	/ əʊ /	오
v	ㅂ	브	ʌ	어	/ ʊə /	우어
θ	ㅌ	스	ɔ	오		
ð	ㄷ	드	ɔ̃	옹		
s	ㅌ	스	o	오		
z	ㅌ	즈	u	우		
ʃ	시	슈, 시	ʌ	어		
ʒ	ㅌ	지				
tʃ	ㅌ	츠				
dʒ	ㅌ	즈				
tʃ	ㅌ	치				
dʒ	ㅌ	지				
m	ㅁ	ㅁ				
n	ㄴ	ㄴ				
ŋ	ㅇ	ㅇ				
l	ㄹ	ㄹ				
r	ㄹ	르				
h	ㅎ	흐				

<표 11> 콩글리시 음성 기호

### 2.1.3. 음운규칙의 차이로 나타나는 콩글리시 발음

한국어에는 /ㄴ/+/ㄹ/의 연결된 발음을 허용하지 않기 때문에 동화작용을 거쳐 두 발음을 /ㄴ/ 이나 /ㄹ/ 하나의 발음을 두 번 발음하는 것으로 대체하고 있다. 예를 들어, “공권력”을 /공뀐력/ 혹은 /공궤력/으로 발음하는 것이다. 이 규칙을 그대로 영어 발음에 적용해 on-line 을 /온라인/ 혹은 /올라인/으로 발음하는 것이다. 같은 방법으로 Henry 를 /헨리/로 only 를 /온니/로 발음하기도 한다.<sup>24</sup> 그리고 워너(winner)라는 아이돌 그룹의 “Really Really”라는 노래에서는 후렴은 다음과 같다:

*“Really really really really*

내 맘을 믿어줘 *Oh wah*

*Really really really really*

널 좋아해

*Really really really really*

내 맘을 받아줘 *oh wah*

*Really really really really*

넌 나 어때<sup>25</sup>

워너(Winner) 멤버들은 이 후렴의 “Really Really”를 “릴리릴리”로 부른다. 노래의 이름도

“릴리릴리”로 발음한다.

## 2.2. 어휘적인 특징

언어학에서 어휘형성에 대해서는 전통적으로 형태론에서 주로 다루어 왔고,

때로 음운론적, 통사론적, 의미론적 접근이 있어 왔다 (Chomsky 1970, Bauer 1983, Plag 2003, 등). Konglish 의 어휘를 어떻게 구분하여 나눌 것인가 하는 것은 음운론적, 형태론적, 의미론적 등 여러 가지 관점에서 볼 수 있고 관점에 따라 다양하게 나눌 수 있다. 본 연구에서 콩글리시의 어휘 형성을 구조와 의미론적인 관점에서 논의해 본다.

### 2.2.1. 어휘의 구조 측면

구조 측면에서 영어 어근은 한국어 어휘에 들어갈 때 단일 단어와 복잡한 단어를 모두 포함한다. 단일 단어는 실제 형태소에 의해 형성된 단어이다. 예를 들어, 로봇(로봇), 월드(세계)가 있다. 복잡한 단어는 파생어와 복합어의 두 가지 유형으로 나눈다. 영어 복합어 유형에는 영어 복합어 외에도 영어 어근과 순수 한국어, 영어 어근과 한한어, 그리고 소수의 영어 단어와 순수 한국어 및 중한어 단어가 결합된 복잡한 단어들도 있다.

#### 2.2.1.1. 복합 단어

응우옌 탄 민에 따르면, 복합어는 실제 형태소들의 조합으로 만들어진 복합어이며, 다시 말해 복합어는 두 개 이상의 독립적인 요소들이 결합된 복합어이다.

이 조합은 세 가지 경우에 해당합니다. 첫 번째는 순수 한국어(K)에 영어 어근(E)과 한자어(CH) 단어에 영어 어근을 가진 단어이며, 세 번째는 영어 어근을 가진 영어 단어입니다.

순수 한국어(K) + 영어 어근(E):

- K + E; 예시: 가위슛(가위 + shoot)
- E + K; 예시: 에어컨옷(aircondition + 옷)

순수 한자어(K) + 영어 어근(E):

- CH + E; 예시: 보행벨트(보행 + belt)
- E + CH; 예시: 베이비채소(baby + 채소)

✓ 영어 기원의 단어와 영어 기원의 단어가 결합된 단어들

이는 흔한 경우이므로 이 유형의 단어 수가 비교적 많으며, 표 2.1 에는 상대적으로 만나는 단어만 나열되어 있다.

영어 어원 단어들	원천 언어
가드파티	Garden party
글로벌 스탠다드	Global standard
그린 벨트	Greenbelt
가스 파이프	Gas pipe
가이드 라인	Guide line
가이드 북	Guide book
게임 메이커	Game maker
골 텐딩	Gold tending
골드 러시	Gold rush
골드골	Golden goal
골든 트라이앵글	Golden triangle
허러팬	Horror fan
오가닉 푸드	Organic food
골프 웨어	Golf wear
그린 네트워크	Green network
그린 투어리즘	Green tourism
논 스톱	Non stop
뉴스 레터	News letter

<표 12>: 영어 어근 복합어 목록

✓ 순수한 한국어 단어와 영어 어근이 결합된 모습

영어 어원 단어들	원천 언어
고무링	고무 + ring
공기캔	공기 + can
땅콩보트	땅콩 + boat

막숏	막 + shoot
맞춤버스	맞춤 + bus
물티슈	물 + tissue
바람 체킷	바람 + jacket
발마사지	발 + massage
번개 섹스	번개 + sex
볼터치	볼 + touch
쌍등이폰	쌍등이 + phone
알뜰맨	알뜰 + man
올빼피투어	올빼미 + tour
잔디 볼링	잔디 + bowling

<표 13>: 순수 한국어와 영어 어근이 결합된 복합어 목록

✓ 영어 어원과 순수 한국어 단어의 결합

영어 어원 단어들	원천 언어
골프가방	Golf + 가방
누드닭	Nude + 닭
벨소리	Bell + 소리
레커차	Wrecker + 차
쓰엇트 다리	Short + 다리
슈퍼 옥수수	Super + 옥수수
시멘트길	Cement + 길
트로피 아내	Trophy + 아내

컵라면	Cup + 라면
패션판	Fashion + 판

**<표 14>: 영어 어근과 한국어 순수어가 결합된 복합어 목록**

✓ 한자어 단어와 영어 단어가 결합된 단어들

영어 어원 단어들	원천 언어
간선보스	간선 + bus
감시 카메라	감기 + camera
고카페인	고 + caffein
광고매일	광고 + mail
광고바	광고 + bar
광팬	광 + fan
교통카드	교통 + card
검색키	검색 + key
구팀	구 + team
남한드림	남한 + dream
능력맨	능력 + man
대베스트셀러	대 + best seller
대표팀	대표 + team
문자 메시지	문자 +
문화 센터	문화 + 센터

**<표 15>: 중국어어 어근과 영어 어근이 결합된 경우의 복합어 목록**

✓ 영어 단어와 한자어 단어가 결합된 단어들

영어 어원 단어들	원천 언어
-----------	-------

골프 우산	Golf + 우산
골프화	Golf + 화
드라마 작가	Drama + 작가
다이어트약	Diet + 약
드라이브감	Drive + 감
드럼세탁기	Drum + 세탁기
라운드형	Round + 형
라이브감	Life + 감
팀장	Team + 장
채팅방	Chatting + 방

<표 16>: 영어 기원의 격어 목록과 한자어 단어 결합

### 2.2.1.2. 파생 복합어

응우옌 탄 민에 따르면, 파생 복합어는 접미사와 어근을 결합해 만들어진 단어의 한 종류입니다. 파생어 형성에는 두 가지 방법이 있다

#### ✓ 방법 1: 접두사 + 어근

예를 들어, **재몰딩** (재 + moulding)이 있습니다. 여기서 “재(再)”는 “재활용”, “재구성하다”라는 의미를 가진 접두사이며, “몰딩(moulding)”은 “주조물”, “(건축의) 장식 띠”라는 의미의 명사 어근이다. 이 파생 명사는 “주조물 또는 건축의 장식 띠를 다시 만들다/재구성하다”라는 의미를 가집니다. 이러한 방식으로 형성된 파생어는 품사가 변하지 않는다.

접두사	파생 명사	원어
고(high)	고마진	고 + margin
대(big)	대스타	대 + star
대(object)	대태러	대 + terror
반(face)	반태러	반 + terror

사이버(space)	사이버대학	Cyber + 대학
	사이버머니	Cyber money
	사이버폴더	Cyber folder
생(fresh)	생소시비	생 + service
신(new)	신에너지	생 + energy
약(weak)	약팀	약 + team
재(again)	재몰딩	재 + moulding
햇(first)	햇와인	햇 + wine

<표 17>: 접두사와 명사 어근이 결합한 경우의 파생 명사 목록

✓ 방법 2: 접미사 + 어근

글로벌 + 화 → 글로벌화(global + 화)

한국어는 교착어이기 때문에 파생 합성어가 매우 많고 의미 또한 다양하다

접미사	파생 명사	원어
감(feelings)	템포감	Tempo 감
계(world)	팝계	Pop 계
권(right)	퍼블릭시티권	Publicity 권
력(strength)	매핑력	Mapping 력
복(clothes)	골프복	Golf 복
벽(habit)	쇼핑벽	Shopping 벽
병(diseased)	블르텅병	Blue tongue 병

<표 18>: 명사 어근이 접미사와 결합한 경우의 파생 명사 목록

명사 어근에 접미사 "하다"나 "되다"가 결합하여 형성된 파생어의 경우, 품사가 변하게 된다.

예를 들어: **스파이스(spice)** – “양념”라는 의미의 어근입니다. 접미사 “하다”는 명사에 붙으면 해당 명사를 동사로 변하게 만듭니다. “스파이스 하다”는 “양념을 넣다/첨가하다”라는 의미를 가집니다.

### 2.2.1.3. 구나 다음절어를 짧게 만드는 현상

단어의 원형을 그대로 결합하는 방법 외에도, 한국인들은 사용하기 더 짧고 편리한 어휘를 만들기 위해 구절이나 여러 음절로 된 단어의 길이를 줄여서 사용한다.

*\*굵은 글씨 는 (단어의) 길이가 줄어든 부분이다.*

영어 원어	원어
글로벌 루션	<b>Globalizaation</b> + revolution
네고 자금	<b>Negotiation</b> + 자금
넷키즈	Network + kids
넷스파이	<b>Network</b> + <b>spy</b>
떡버거	떡 + <b>hamburger</b>
데이팅	<b>Day</b> meeting
디제라티	<b>Digital</b> + literati
로케	<b>Location</b>
메일진	<b>Mail</b> + magazine
슬로비	<b>Slobbie</b> ( slow but better working)
바이오테크	<b>Biotechnology</b>
컴맨	<b>Computer</b> + <b>man</b>

<표 19>: 축약된 형태로 쓰인 영어 원어(어휘) 목록

### 2.2.2. 어휘의 의미 측면

합성어와 파생 합성어 는 의미의 풍부함과 단어 수의 증가를 가져온다. 영어 원어(어휘)가 영어 어휘와 한국어 어휘, 또는 한자어 어휘 와 결합하여 만들어지는 경우를 통칭하여 "영어 어휘와 한국어의 결합"이라고 부른다.

영어 원어	한국어	영어
객관식 테스트	개관식	테스트(test)
고무밴드	고무	밴드(band)
관광코스	관광	코스(course)
급수탱크	급수	탱크(tank)
기념스탬프	기념	스탬프(stamp)
사교댄스	사교	댄스(dance)
산업스파이	산업	스파이(spy)
소화펌프	소화	소화(pump)
소화호스	소화	소화(hose)
우주러켓	우주	러켓(rocket)

<표 20>: : 한국어와 영어가 결합된 경우의 영어 원어(어휘) 목록

영어 원어	영어	한국어
보울링장	bowling	장
스포츠정신	Sport	정신
포켓사전	Pocket	사전
네거티브 전략	Negative	전략
톱가수	Top	가수

패닉상태	panic	상태
------	-------	----

**<표 21>: 영어와 한국어가 결합된 경우의 영어 원어(어휘) 목록**

✓ 생활 분야에 속하는 어휘들

한국인들은 대부분 영어에서 차용한 외래어를 한국어 표기 체계로 음차(音借)하여 사용한다. 한국은 영어와 오랜 기간 접촉해왔기 때문에 일상생활에서 흔히 사용되는 많은 단어들도 상당히 "한국화"되었으며, 이제는 한국어 어휘 체계의 한 부분이 되어 사회 전체에 받아들여지고, TV 에 자주 등장하며, 심지어 사전에까지 등재되기에 이르렀다.

영어	한국어
Lighter	라이트
Sports	스포츠
Card	카드
Pen	팬
News	뉴스
Page	페이지
Building	빌딩
Cup	컵
Butter	버터
Cheese	치즈
Tomato	토마토
Hamburger	햄버거
Ice cream	아이스크림

Sandwich	샌드위치
Dress	드레스
Sweater	스웨터
Sandal	샌달
Tennis	테니스

**<표 22>: 생활 분야에 속하는 어휘 목록**

✓ 정보 기술(IT) 분야에 속하는 어휘들

한국의 정보 기술 및 통신 산업은 매우 강력하게 발전하고 있다. 한국인들은 컴퓨터, 정보 기술을 접하면서 해당 분야의 기술 용어 체계를 그대로 받아들였는데, 이 용어들은 대부분 한국어 발음으로 음차(音借)되어 사용된다.

영어	한국어
Email	이메일
Software	소프트웨어
Network	네트워크
Online	온라인
Nickname	닉네임
Data	데이타
Digital	디지털
Blog	블로그
Netizen	네티즌
Bluetooth	블루투스

Camera	카메라
Video	비디오
Computer	컴퓨터
Hand phone	핸드폰
Keyboard	키보드

**<표 23>: 정보 기술 분야에 속하는 어휘 목록**

✓ 경제 및 기타 분야에 속하는 어휘들

영어 원어(어휘)를 수용하고 "한국화"하는 현상은 여러 가지 원인에서 비롯될 수 있으며, 그중 하나는 한국의 기존 어휘 체계에 해당 사물이나 새로운 개념을 나타낼 동등한 단어가 없었기 때문일 수 있다. 이러한 어휘들은 해당 사물이나 개념의 이름과 함께 한국으로 유입되었다.

영어	한국어
Marketing	마케팅
Service	서비스
Supermarket	슈퍼마켓
Slogan	슬로건
Logo	로고
Comedy	커미디
Honeymoon	허미문
Tour	투어
Resort	리조트
Bus	버스

Guitar	기타
Drama	드라마
Party	파티
Mask	마스크

<표 24>: 경제 및 기타 분야에 속하는 어휘 목록

✓ 지명 및 인명

외래어 중 지명이나 인명을 차용할 경우, 한국 사회의 의사소통 활동 속으로 편입되는 과정에서 한국인들은 모든 것을 음역하는 것을 주요 원칙으로 삼았다.

국가, 지역, 지방의 모든 이름은 한국어 발음 형식으로 표기된다. 이들은 음역되어 교과서, 사전 등에 수록되거나 대중매체에 등장하고 있다. 예를 들어, 캐나다 (Canada), 멕시코 (Mexico), 브라질 (Brazil), 필리핀 (Philippines), 런던 (London), 파리 (Paris) 등이 그 예이다.

특히 인명(이름, 직책, 출판물 제목, 기관 및 조직명 포함)의 경우, 거의 모든 언론 매체에서 한국어 음역을 사용하여 표기하고 있다. 오늘날 외국인을 위한 한국어 교육 교재에서도 한국인들은 이 표기 방식을 따르고 있다. 예를 들어, 마리 (Mary), 윌슨 (Whilson), 존스 (Jones), 피터 (Peter) 등을 들 수 있다.

직업이나 직책을 나타내는 명사 역시 음역되어 사용된다: 바텐더 (bartender), 디자이너 (designer), 시이오 (CEO) 등이 있다.

하나의 흥미로운 현상은 호칭(Title)에 관한 것이다. Mr, Miss, Mrs 와 같은 호칭은 한국인이 의사소통 시 상대방을 부르는 데 사용되어 왔다: "Mr. Kim", "Miss Park", "Mrs. Lee"와 같이 사용되었다. 이로 인해 이 단어들은 오랫동안 보편적인

호칭으로 자리 잡았으며, 한국인은 이를 미스 (Miss), 미스터 (Mr), 미시즈 (Mrs)로 음역하였다.

전반적으로 이러한 상황은 한국 사회의 모든 계층이 발음하고 적용하는 데 있어 최적의 편리함을 창출한다. 그러나 한국인들이 해결해야 할 한 가지 장애물이 있다. 한국 문자로 음역하는 방식이 영어 원문을 기반으로 하는 글쓰기 과정에서 원래 형태를 복원해야 할 때 어려움을 초래할 수 있다는 점이다

## 제 3 장: HPU 학생을 위한 한-영어(콩글리시와 관련) 동시 학습할 때 겪는

### 장-단점 외 배우는 방법 제안

#### 3.1. 설문조사 결과 분석

설문지에서 콩글리시에 대한 이해도 설문조사를 진행하였다. 2025년 11월 1일부터 2025년 12월 1일 한달동안 한국어를 공부하는 HPU 학생인 대상으로 온라인 베트남어로 설문조사를 실시하였다. 설문조사는 5개의 객관식 문제를 한국어를 공부하는 HPU의 대학생 총 50명이 설문에 응답하였다. 설문조사의 첫부분의 내용은 다음과 같다:

**1. 한국어 배운지 얼마나 되었습니까?**

- a) 1년 미만
- b) 1~2년
- c) 3~4년
- d) 4년 이상

**2. “콩글리시”가 무엇인지 아세요?**

- a) 아니요 (“아니요”라고 대답하시면 3번의 질문에 응답해 주시기 바랍니다 )
- b) 예 (“예”라고 대답하시면 4번의 질문에 응답해 주시기 바랍니다)

**3. 엘리베이터, 섹시하다, 포스트잇, 텔레비전, 햄버거, 핸드폰 등과 같은 한국어말을 들어본 적이 있습니까?**

- a) 예
- b) 아니요

**4. 콩글리시 를 어떻게 알게 되었습니까?**

- a) 한국어 책
- b) 한국 드라마, 영화, 한국 TV 쇼
- c) 인터넷
- d) 한국인과 의사소통

**5. 한국인과 의사소통하거나 통역 혹은 번역하다가 콩글리시 때문에 어려움을 겪어 본적이 있나요?**

- a) 매우 많다

- b) 비교적 많다
- c) 보통이다
- d) 거의 없다
- e) 없다

설문 조사 오픈으로는 “한국어를 배운지 얼마됐습니까?”라는 질문이다. 이 질문의 결과는 설문조사의 한국어 학습자인 응답자의 다양성을 보여주었다. 과반 (54%)의 응답자는 한국어를 3 년~ 4 년동안 한국어를 배우는 학생이다. 이어서 26%의 응답자는 한국어를 배운 지 1 년 미만인 것으로 나타났다. 나머지는 한국어 배운지 4 년이상 그리고 1 년~2 년 된 사람은 10%를 차지하였다. 첫번째 질문의 결과는 아래와 같다:

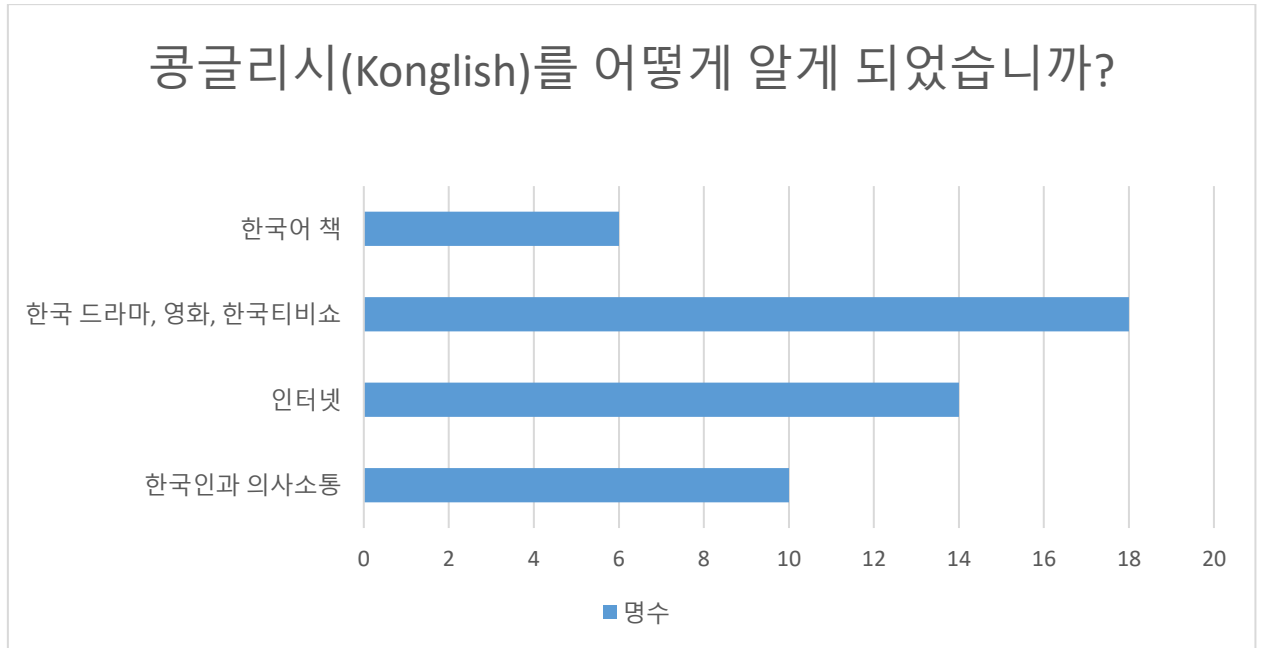
대답	명	퍼센트 (%)
1 년 미만	13	26%
1~2 년	5	10%
3~4 년	27	54%
4 년이상	5	10%

**<표 25>: HPU 학생들의 한국어 배우는 연구**

2 번째 질문은 “콩글리시 은 무엇인지 아세요?”라는 질문이다. 이 질문은 한국어 학생들의 콩글리시의 정의에 대해 “아니요. 몰라요”라고 응답이 64%(32명)를 차지했으며 “예.알아요”라고 응답이 36%(18명)를 차지하였다. 이 결과는 많은 한국어 HPU 학생들이 아직 “콩글리시라는 개념에 대해 모른다는 것을 보여준다. 그리고 2 번째 질문의 대답에 따라 나오는 질문도 다르다. 2 개의 대답이 있으니 2 개의 방향이 있다. “아니요”를 대답하는 학생들이 3 번째 질문으로 가고 “예”를 대답하는 학생들이 4 번째 질문으로 간다.

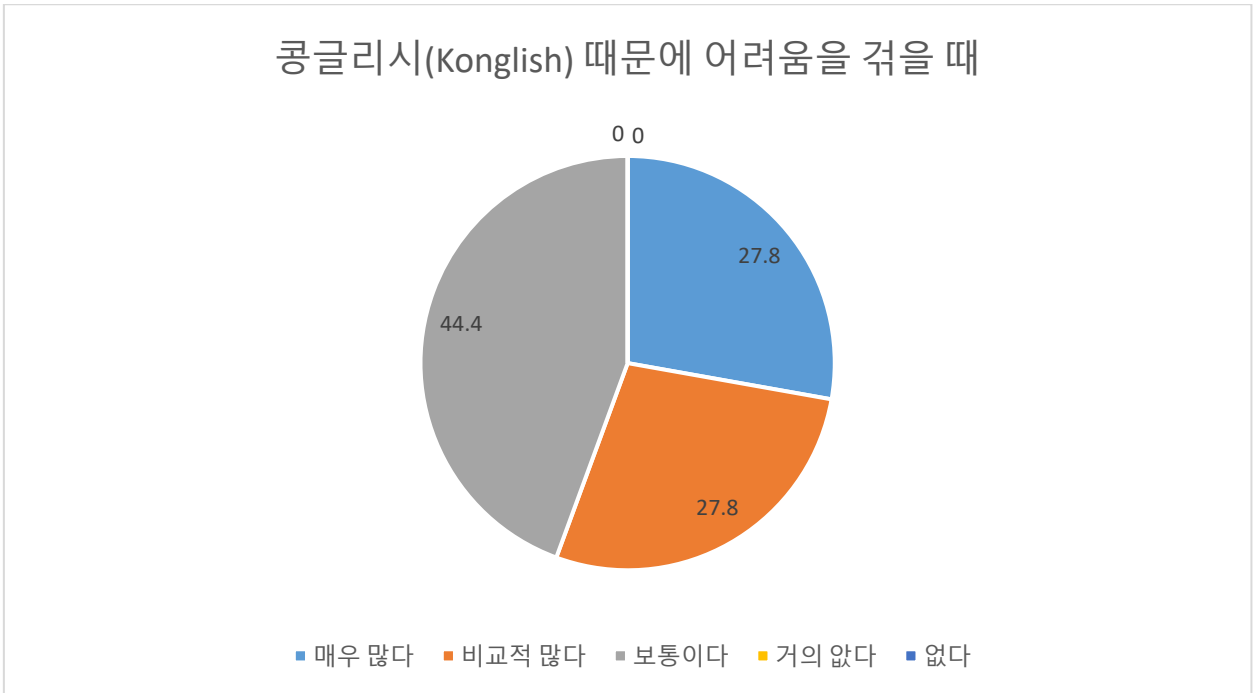
일단, 2 번째 질문에서 “아니요”를 대답하는 학생들은 3 번째 질문으로 넘어갔다. 3 번째의 질문의 내용은 “엘리베이터, 섹시하다, 포스트잇, 텔레비전, 햄버거,핸드폰 등과 같은 한국어말을 들어본 적이 있습니까? 이다. 2 번째 질문의 결과와 달리, 3 번째 질문의 결과는 32 명 중에 “예. 있습니다”라는 응답하는 학생이

93,7%(30명)로 “아니요. 없습니다”라는 응답하는 학생보다 훨씬 더 높게 나타났다. 이것은 학생들이엘리베이터, 섹시하다, 포스트잇, 텔레비전, 햄버거,핸드폰 등과 같은 한국어말을 많이 봤으며 들어봤고 사용했는데 그런 단어들이 콩글리시 즉, 그런 단어의 이름이나 개념을 모르는것을 알 수 있다.



**<그림 3>: 콩글리시 알게 되는 수단**

4 번의 질문은 많은 대답을 동시에 고를 수 있는 질문인데 위에 그래프를 통해 18 명 중 한국 드라마,영화, 그리고 한국 TV 쇼를 통해 콩글리시 를 가장 많이 알게 되고 순서로 인터넷, 한국인과 의사소통, 한국어 책을 통해 콩글리시를 접촉하게 되었다는 것을 보인다.



**<그림 4>:콩글리시로 인해 어려움 겪은 경험**

위의 그래프를 보면 학생 18명 중에 한국인과 의사소통하거나 통역-번역하다가 콩글리시 때문에 어려움을 겪을 때가 거의 없다, 없다고 대답하는 사람은 없다. 반면에 매우 많다는 대답이 27,8%, 비교적 많다는 대답이 27,8% 그리고 보통이다라는 대답이 44,4%를 차지한다.

### 3.2. HPU 학생을 위한 한-영어(콩글리시와 관련) 동시 학습할 때 겪는 장-단점

설문조사 결과들을 통해 콩글리시에 노출된 학생들의 수가 여전히 제한적이며, 이로 인해 특히 한국-영어 이중언어 전공 학생들이 한국어를 학습할 때 어려움을 겪는다는 것을 알 수 있다. 그 이유는 영어와 한국어의 음운 체계가 다르고, 콩글리시의 의미와 본래 영어 단어의 의미 또한 확연히 다르기 때문이다. 이에 따라 본 논문에서는 한국-영어 이중언어 전공 학생들이 겪는 몇 가지 어려움을 지적하고, 동시에 학생들이 학습에 동기를 부여받고 콩글리시에 익숙해질 수 있도록 몇 가지 장점을 제시하고자 한다.

#### 3.2.1. 단점

한국-영어 전공 학생들이 직면하는 가장 큰 어려움은 표준 영어와 콩글리시 사이의 언어 간섭 (Language Interference) 현상이다. 학생들이 어릴 때부터 영어를 체계적으로 교육받았기 때문에, 한국어에서 차용한 영어 단어를 접할 때

본래의 영어 의미를 적용하여 해석하는 경향이 있다. 그러나 콩글리시는 영어 단어 의미가 변형되거나 축소된 방식 (Semantic Shift/Narrowing)\*으로 사용하는 경우가 많다.

대표적인 예로 "트러블" (Trouble)이나 "맨투맨" (Man-to-man) 같은 단어들이 있다. 학생들은 이 단어들을 보자마자 곧바로 "문제"나 "직접적인 대화"라는 의미를 부여하지만, 실제 한국어에서 이 단어들은 "여드름"이나 "스웨트셔츠" 그리고 "일 대 일 방어"를 의미한다. 이러한 의미의 불일치는 단순히 시험에서의 오답을 유발할 뿐만 아니라, 부정확한 "개인 사전"을 형성하여 한국어 학습 과정에 심각한 방해 요소로 작용한다.

콩글리시에 대한 잘못된 이해는 특히 실제적이고 전문적인 상황에서의 의사소통에 직접적인 장벽을 만든다. 한국인과 대화할 때 학생들이 콩글리시를 영어 의미대로 사용하거나 (혹은 그 반대로) 영어 사용 시 콩글리시의 영향을 받아 사용하게 되면 심각한 오해를 초래할 수 있다.

영어 단어들은 한국어로 유입될 때 한국어 음운 체계에 맞춰 "한국어화 (Koreanized)"되는 과정을 거칩니다 (예: /f/, /v/ 발음의 부재, 복잡한 종성 자음군의 부재, 강세 이동).

한국-영어 전공 학생들이 대중문화 (영화, K-Pop)를 통해 콩글리시 발음에 많이 노출될 때, "교차 언어 간섭 (Cross-linguistic influence)"을 쉽게 받게 된다. 이러한 간섭은 두 가지 결과를 초래할 수 있다. 첫째, 학생들이 표준 영어 단어를 한국식으로 발음하게 되어 (예: "service"를 서비스로 발음) 영어의 자연스러움과 표준성이 저하된다. 둘째, 높은 정확도와 속도를 요구하는 통역 업무에서 두 발음 체계를 유연하게 전환하는 데 어려움을 겪게 된다.

### 3.2.2. 장점

한국-영어 전공 학생들이 누릴 수 있는 가장 명확한 이점은 한국어 어휘를 신속하게 인지하는 능력이다. 콩글리시가 의미와 발음의 변화를 겪었음에도 불구하고, 학생들의 탄탄한 영어 기반은 "컴퓨터" (computer)나 "텔레비전" (television) 같은 단어가 영어에서 유래했다는 것을 즉각적으로 파악하게 해준다.

이러한 초기의 친숙함은 순수 한국어 어휘나 한자어 어휘를 학습할 때와 비교하여 암기 부담을 줄여준다. 이는 학습에 대한 “언어적 닻 (linguistic anchor)”을 제공하여, 학생들이 한국어 학습을 더 쉽게 접근할 수 있다고 느끼게 하고, 자신감을 높이며, 초기 단계부터 긍정적인 동기를 부여한다.

콩글리시는 K-Pop, K-Drama, 예능 프로그램 등 “한국 대중문화 (K-Culture)”의 필수적인 부분으로, 문화 전반에 걸쳐 광범위하게 사용된다. 영어에서 차용한 단어들을 인지하는 능력을 갖춘 한국-영어 전공 학생들은 콘텐츠를 더 자연스럽게 빠르게 흡수하고 이해하는 데 큰 이점을 가지다.

예를 들어, 드라마를 볼 때 “아이쇼핑”(eye shopping)이나 “파이팅”(fighting!)과 같은 단어들을 쉽게 파악할 수 있다. 이러한 직접적인 접근성은 한국어 학습 과정을 재미있고 매력적으로 만들 뿐만 아니라, 유창한 의사소통과 한국 젊은이들과의 용화를 위해 중요한 요소인 현대적인 언어 트렌드와 속어를 빠르게 따라잡는 데 도움이 된다.

콩글리시가 의미적 어려움을 유발함에도 불구하고, 특정 상황에서는 이중언어 학생들에게 통역 과정의 보조 도구로 활용되기도 한다. 이는 특히 기술적이거나 상업적인 성격의 자료를 다루거나 의사소통할 때 유용하다.

비즈니스나 기술 분야에서 많은 전문 용어들은 콩글리시 (혹은 영어 차용어) 형태로 수용된다. 학생들이 이미 해당 단어의 영어 원어 지식을 가지고 있다는 사실은 새로운 용어를 접했을 때 의미를 쉽게 추론하는 데 도움을 준다. 콩글리시가 체계적으로 교육된다면, 학생들은 자신의 영어 이점을 활용하여 차용된 단어들을 정확하고 효과적으로 통역할 수 있으며, 이를 통해 특정 전문 환경에서의 번역 속도와 품질을 향상시킬 수 있다.

### 3.3. 콩글리시 배우는 방법

설문조사 표를 통해 HPU 학생들이 콩글리시에 대한 기본적인 접촉은 있었으나, 아직 이 개념에 대한 깊이 있는 이해는 부족하다는 것을 알 수 있다. 이와 함께 학생들은 콩글리시 학습에 상당한 어려움을 겪고 있다. 따라서, 학생들이 이러한 새로운 지식을 더 쉽게 습득할 수 있도록, 특히 한-영 이중언어

학생들을 위해 콩글리시에 대한 합리적인 교수-학습 방법을 마련할 필요성이 제기된다.

본인이 아직 학생이라서 한국어 공부하는 베트남인 학습자의 입장, 심리, 요구를 이해함으로써 콩글리시를 공부하는데 도움이 될 수 있는 방법을 제안하고자 한다.

일단, 콩글리시를 배울 때 콩글리시에 대한 비판적인 생각과 안 좋은 감정을 제거해야 한다. 자기의 마음을 열고 다른 문화권을 존중하는 것처럼 한국인의 영어에 대한 인식과 사용 방법을 존중해야하고 아해하도록 노력해야 한다. 즉, 학교 수업에서 콩글리시에 대해 많이 배울 수 없어도 콩글리시의 문법, 어휘, 음운, 등을 알아 보도록 노력해야 한다. 인터넷에서 콩글리시에 관련된 자료를 참고하는 것도 좋다.

“어휘적인 특징”이라는 부분에서 분석된 내용에 따라 콩글리시 단어의 경우가 많이 있으니 어떤 콩글리시 단어를 보면 그냥 영어 음성 기호로 표시하여 통역하면 안 된다는 것을 기억해야 한다. 어휘에 대해 공부할 때 쉽게 기억할 수 있는 방법은 콩글리시를 쓸 때 그 단어의 형태가 거의 변형이 없고 단어 의미도 변화가 없는 단어라면 그 다음에 원래의 영어와 베트남어로 다시 쓰면 된다. 어떻게 해야하는지 살펴보면 다음과 같다:

예:

순서	콩글리시	영어	베트남어
1	섹시하다	sexy	Quyến rũ
2	프로그램	program	Chương trình
3	포켓볼	Pool (Billiards)	bida
4	디자인	design	Thiết kế
5	...	...	...

<표 26> 콩글리시 단어를 배운 방법의 예 (1)

그렇지만 그 단어는 형태가 거의 변화 없으나 의미가 확대되거나 좁아지는 단어거나

영어에는 존재하지 않는 콩글리시의 경우라면 그 단어의 뜻을 한국어로 설명하고 베트남어의 뜻을 적으면 좋을 것이다.

순서	콩글리시	한국어로 설명	베트남어
1	썸타다	'정확하지 않은 것'과 '중요한 것'이라는 두 가지 뜻을 가진 영어 단어 'Something'에서 파생된 신조어로, 관심 혹은 호감가는 이성과 잘되어 가는 과정 혹은 사귀기 전에 남녀 사이에서 느끼는 불확실한 감정을 뜻한다.	Thả thính
2	몰래카메라	몰래촬영	Camera ẩn
3	스킨십	상대방이랑 신체적으로 접촉하는 것이다. 보통 연애하는 사이에만, 사랑하는 사이에서만 쓰인 말이다.	Skinship
4	데드볼	야구 경기에서 포수가 던진 공이 몸에 맞아 공격 선수가 그냥 1 루로 진루를 하는 것	deadball
5	커닝	시험을 칠 때 감독자 몰래 미리 준비한 답을 보고 쓰거나 남의 것을 베끼는 일	Gian lận trong thi cử
6	...	...	

**<표 27> 콩글리시 단어를 배운 방법의 예 (2)**

또한 인터넷에서 콩글리시에 관련된 정보를 쉽게 얻을 수 있다. 유튜브에서 콩글리시로 검색하면 콩글리시에 대한 동영상이 많다. 구글(Google)에 '콩그리쉬'를 검색하여 보면 2018년 04월 현재로 72,600개 이상의 동영상이 발견된다. 특히 "The World of Dave 데이브"라는 유튜브 채널에 콩글리시 단어의 발음과 의미를 예로 설명해주는 동영상이 많이 있다. 이런 동영상을 보면 콩글리시를 흥미롭게 공부할 수 있고 콩글리시 어휘력을 늘릴 수 있다. 예를 들면, 어떤 동영상에서, 데이브는

와이셔츠가 영어로 Dress shirt 이라는 이유를 이렇게 설명해줬다: "정장

셔츠 (dress shirt)는 와이셔츠이다. 왜냐하면 모양이 Y(와이) 글자와 같다”.

그리고 원래는 콩글리시 단어가 많은 의미가 있다는 것이 사실이다. 이를 때문에 조사를 했을 때 틀린 학생이 많다. 그래서 많은 의미를 갖는 콩글리시 단어를 조심해야 하고 이런 단어를 배울 때 단어와 문장이나 대화를 만드는 것이 좋다고 생각한다.예를들면, “파트너”는 “동반자”, “협력관계가 있는 동업자”라는 의미를 갖고 있다. 이 두가지 의미를 구별할 수 있도록 문장을 만들면 된다:

- 민수 씨가 축제에 함께 갈 파트너를 구하고 있다. (동반자)
- 우리 파트너 시장에서 건강 식품에 대한 요구가 높습니다. <sup>39</sup>(협력관계가 있는 동업자)

위에 제안들은 콩글리시 교육에 대한 본인의 의견이다. 아직 교육 경험이 많이 없지만 효과가 있는 것에 대해 자신이 있다. 실제적으로 1 학년과 2 학년 때부터 본인이 이런 방법으로 한국어를 배웠다. 이런 방법들을 활용할 수 있기 바란다.

## 결론

본 연구는 “콩그리쉬(Konglish)”의 발달 양상을 발음 및 어휘 특징을 중심으로 분석하고, 이 언어 현상이 해양경영기술대학교(HPU) 영어-한국어 전공 학생들의 학습에 미치는 장점과 어려움을 평가하는 것을 목표로 했다.

연구 결과, 콩그리쉬는 단순히 영어 오류가 아닌, 한국어 시스템에 의해 변형되고 한국 문화에 맞게 재정의된 독특한 언어 산물임이 확인되었다. 콩그리쉬는 한국인의 언어 창의성을 보여주며, 발음과 어휘 구조 모두 한국어의 영향을 강하게 받는다.

HPU 영어-한국어 전공 학생들에게 콩그리쉬에 대한 이해는 실질적인 한국인과의 의사소통 능력을 높이는 긍정적인 영향을 주지만, 동시에 표준 영어(Standard English)와의 혼동을 초래할 수 있는 도전 과제를 안겨준다.

효과적인 학습을 위해, 학생들은 콩그리쉬와 표준 영어를 맥락에 따라 명확히 구분하는 능력을 길러야 한다. 학교는 정규 교육 과정에 콩그리쉬 관련 내용을 통합하여, 학생들이 이 현상을 문화적 현상으로 이해하고 긍정적인 태도를 갖도록 지도해야 한다.

본 논문은 콩그리쉬 연구의 기초를 마련했으며, 향후 “비엠티시(Vietlish)”와의 비교 연구를 통해 동아시아 언어 접촉의 공통점과 차이점을 규명하고, 보다 심층적인 언어 교육 모델을 구축하는 데 기여할 수 있을 것이다. 본 연구가 미래의 이중 언어 전문가 양성에 도움이 되기를 희망한다.

## 참고 문헌

- 강용순, "콩글리시에 대한 언어학적 변론"
- 강용순(2007), "한국인에게 어려운 영어발음", 경진문화사
- 김연주·이건수, "L2 영어어휘습득을 위한 언어적 자산으로서의 Konglish 에 관한 연구"
- 고국소식, 편집북 (2005), 상용 외래어 사전
- 도널드 번즈 저 (1997), 정자열 역, "오, 노! 콩글리시", 정보시대
- 안정효 (2006), "가짜영어사전"
- 어혜은(2008), "콩글리시의 줄임말 형성:형태·음운론적 연구를 중심으로"
- 최돈우 (2014), "영어에 미친 나라 대한민국"
- 최용식 (2005), "한국영어를 고발한다", 넥서스
- 김해연 (2007), "콩글리시 어휘의 유형과 형성의 인지적 동기"
- "콩글리시(한국어식 영어)의 모든 것" (Zhan Ren Ren)
- 安炫姝 (2012), "콩글리시와 칭글리쉬의 대조연구:발음을 중심으로"
- 콩글리시(namu wiki)
- 한국어 음운론(wikipedia)
- 하노이 국립 외국어 대학교 한국어 및 한국 문화 학부의 학생의 논문
- 하노이 국립 대학교의 학생의 논문
- [https://www.korean.go.kr/front/page/pageView.do?page\\_id=P000104&mn\\_id=97](https://www.korean.go.kr/front/page/pageView.do?page_id=P000104&mn_id=97)
- <https://namu.wiki/w/w/>
- <https://www.quora.com/What-is-the-difference-between-cotton-candy-and-candy-floss>
- <http://hanquoc.co/2017/04/tu-muon-tieng-anh-trong-tieng-han-quoc.html>

## 부록 1

### 조사 설문지

#### 콩글리시(Konglish)인지도에 대한 조사

**1. 한국어 배운지 얼마나 되었습니까?**

- e) 1년 미만
- f) 1~2년
- g) 3~4년
- h) 4년 이상

**2. “콩글리시”가 무엇인지 아세요?**

- c) 아니요 (“아니요”라고 대답하시면 3번의 질문에 응답해 주시기 바랍니다)
- d) 예 (“예”라고 대답하시면 4번의 질문에 응답해 주시기 바랍니다)

**3. 엘리베이터, 섹시하다, 포스트잇, 텔레비전, 햄버거, 핸드폰 등과 같은 한국어말을 들어본 적이 있습니까?**

- c) 예
- d) 아니요

**4. 콩글리시 를 어떻게 알게 되었습니까?**

- e) 한국어 책
- f) 한국 드라마, 영화, 한국 TV 쇼
- g) 인터넷
- h) 한국인과 의사소통

**5. 한국인과 의사소통하거나 통역 혹은 번역하다가 콩글리시 때문에 어려움을 겪어 본적이 있나요?**

- f) 매우 많다
- g) 비교적 많다
- h) 보통이다
- i) 거의 없다
- j) 없다

## 부록 2

### 콩글리시(Konglish) 어휘 단어의 예:

고무링	고무 + ring
공기캔	공기 + can
땅콩보트	땅콩 + boat
막숏	막 + shoot
맞춤버스	맞춤 + bus
물티슈	물 + tissue
바람 체킷	바람 + jacket
발마사지	발 + massage
번개 섹스	번개 + sex
볼터치	볼 + toach
쌍등이폰	쌍등이 + phone
알뜰맨	알뜰 + man
올빼피투어	올빼미 + tour
잔디 볼링	잔디 + bowling
골프가방	Golf + 가방
누드닭	Nude + 닭
벨소리	Bell + 소리
레커차	Wrecker + 차
쓰엇트 다리	Short + 다리
슈퍼 옥수수	Super + 옥수수
시멘트길	Cement + 길

트로피 아내	Trophy + 아내
컵라면	Cup + 라면
간선보스	간선 + bus
감시 카메라	감기 + camera
고카페인	고 + caffein
광고매일	광고 + mail
광고바	광고 + bar
광팬	광 + fan
교통카드	교통 + card
검색키	검색 + key
구팀	구 + team
남한드림	남한 + dream
능력맨	능력 + man
대베스트셀러	대 + best seller
대표팀	대표 + team
문자 메시지	문자 +
문화 센터	문화 + 센터
골프 우산	Golf + 우산
골프화	Golf + 화
드라마 작가	Drama + 작가
다이어트약	Diet + 약
드라이브감	Drive + 감
드럼세탁기	Drum + 세탁기
라운드형	Round + 형

라이브감		Life + 감
팀장		Team + 장
채팅방		Chatting + 방
고(high)	고마진	고 + margin
대(big)	대스타	대 + star
대(object)	대태러	대 + terror
반(face)	반태러	반 + terror
사이버(space)	사이버대학	Cyber + 대학
	사이버머니	Cyber money
	사이버폴더	Cyber folder
생(fresh)	생소시비	생 + service
신(new)	신에너지	생 + energy
약(weak)	약팀	약 + team
재(again)	재몰딩	재 + moulding
햇(first)	햇와인	햇 + wine
감(feelings)	템포감	Tempo 감
계(world)	팝계	Pop 계
권(right)	퍼블릭시티권	Publicity 권
력(strength)	매핑력	Mapping 력
복(clothes)	골프복	Golf 복
벽(habit)	쇼핑벽	Shopping 벽
병(diseased)	블르덩병	Blue tongue 병
글로벌 루션		<b>Globalizaation + revolution</b>
네고 자금		<b>Negotiation + 자금</b>

네티즈	Network + kids	
네티스파이	<b>Network + spy</b>	
떡버거	떡 + hamburger	
데이팅	<b>Day meeting</b>	
디제라티	<b>Digital + literati</b>	
로케	<b>Location</b>	
메일진	<b>Mail + magazine</b>	
슬로비	<b>Slobbie</b> ( slow but better working)	
바이오테크	<b>Biotechnology</b>	
컴맨	<b>Computer + man</b>	
객관식 테스트	개관식	테스트(test)
고무밴드	고무	밴드(band)
관광코스	관광	코스(course)
급수탱크	급수	탱크(tank)
기념스탬프	기념	스탬프(stamp)
사교댄스	사교	댄스(dance)
산업스파이	산업	스파이(spy)
소화펌프	소화	소화(pump)
소화호스	소화	소화(hose)
우주러켓	우주	러켓(rocket)
보울링장	bowling	장
스포츠정신	Sport	정신
포켓사전	Pocket	사전

네거티브 전략	Negative	전략
톱가수	Top	가수
패닉상태	panic	상태
Lighter		라이트
Sports		스포츠
Card		카드
Pen		팬
News		뉴스
Page		페이지
Building		빌딩
Cup		컵
Butter		버터
Cheese		치즈
Tomato		토마토
Hamburger		햄버거
Ice cream		아이스크림
Sandwich		샌드위치
Dress		드레스
Sweater		스웨터
Sandal		샌달
Tennis		테니스
Email		이메일
Software		소프트웨어

Network	네트워크
Online	온라인
Nickname	닉네임
Data	데이터
Digital	디지털
Blog	블로그
Nitizen	네티즌
Bluetooth	블루투스
Camera	카메라
Video	비디오
Computer	컴퓨터
Hand phone	핸드폰
Keyboard	키보드